


ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine

November 2019

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

cover artist

text by Cho Sang-In

Bosco Sodi

Paintings Drawn by Time

Perhaps the sense of security we feel when connected to earth is the very basis of life: After all, the Bible says, “All come from dust, and to dust all must return.” The works of Bosco Sodi (born 1970), a leading contemporary artist from Mexico, seem to incorporate earth, or dust, just as it is. Looking at them, you feel a sense of warmth and vitality.

A Sodi painting seems too thick to be called a painting. The surface has cracks here and there, and looks like the ‘crazing’ of little lines that can appear on the glazed surface of ceramics. The materials are eco-friendly substances such as sawdust, clay, stone, and wood pulp. After mixing these with coloring and adhesive, the artist scatters them over a horizontal canvas. When they are nearly dry, he scatters some more, and so on repeatedly.

While at work, Sodi looks like a farmer sowing seeds, as painted by Jean-François Millet or Vincent Van Gogh. He steps back once in a while to wait for the material to harden. The surface gradually becomes thick, like a carpet or rug. To complete a painting, it takes at least a month, sometimes several months.

The traces of time build up in accumulated layers on the painting. As soon as the material is completely dry, the surface starts to split. The

artist has been waiting for this very natural moment: “My role ends here. From here on, I entrust the work to time and its natural flow.”

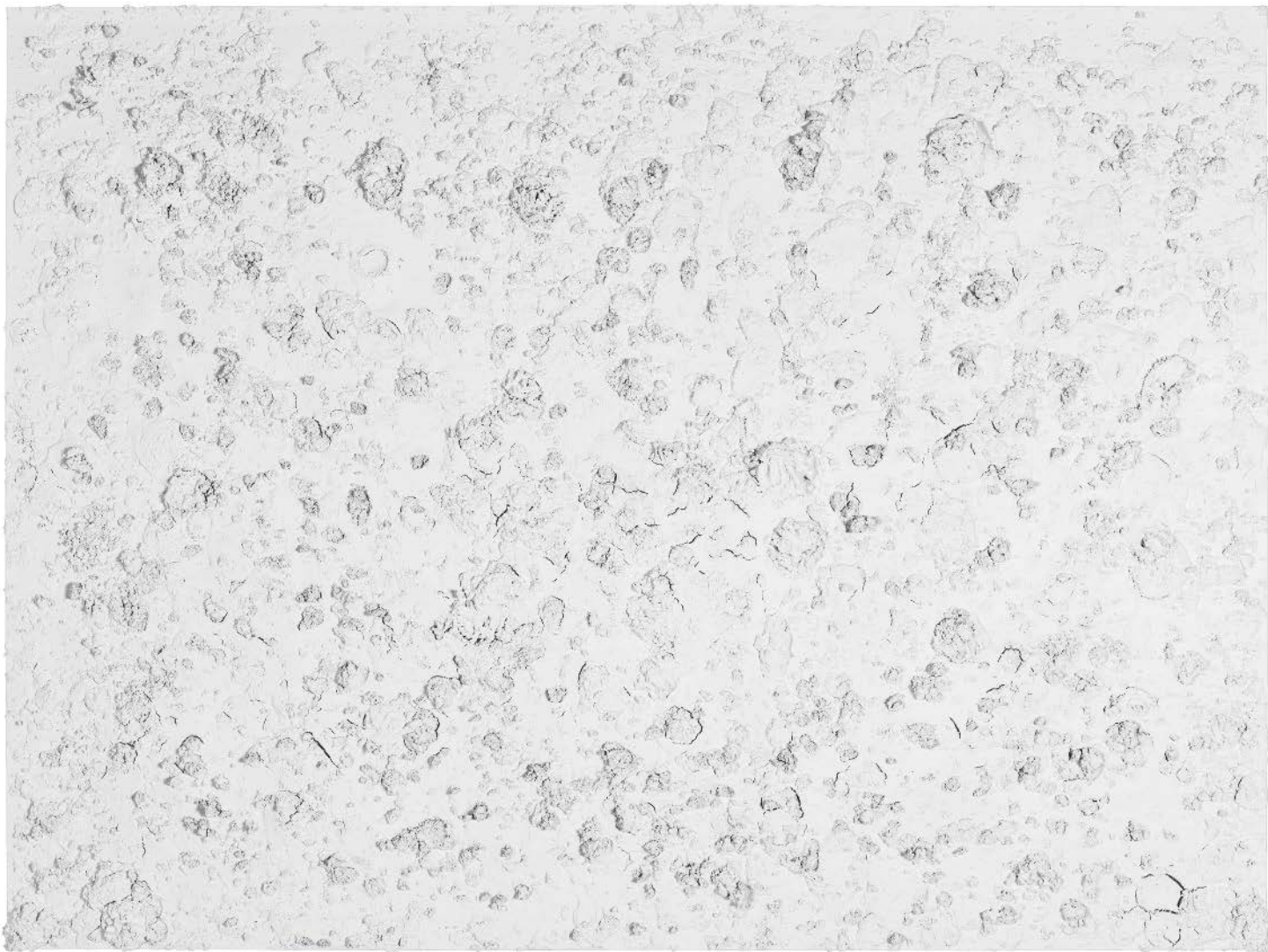
The cracks in the surface spread out in various directions and at differing depths. The artist, who has studios in New York and Barcelona as well as his hometown of Mexico City, gathers his materials locally. He also obtains pigments from different countries: red from Mexico, yellow from India, blue from Japan. He believes that the materials embody the historical and political characteristics of their locality.

Sodi inherited his contemplative attitude and his curiosity about materials from a father who was a chemical engineer and a mother who majored in philosophy. Fascinated by Buddhism and Oriental philosophy, he also studied Japanese aesthetics. He says he was awakened by the concept of *wabi-sabi*, which combines *wabi*, a simple quality without perfection, with *sabi*, the character of something old and time-worn.

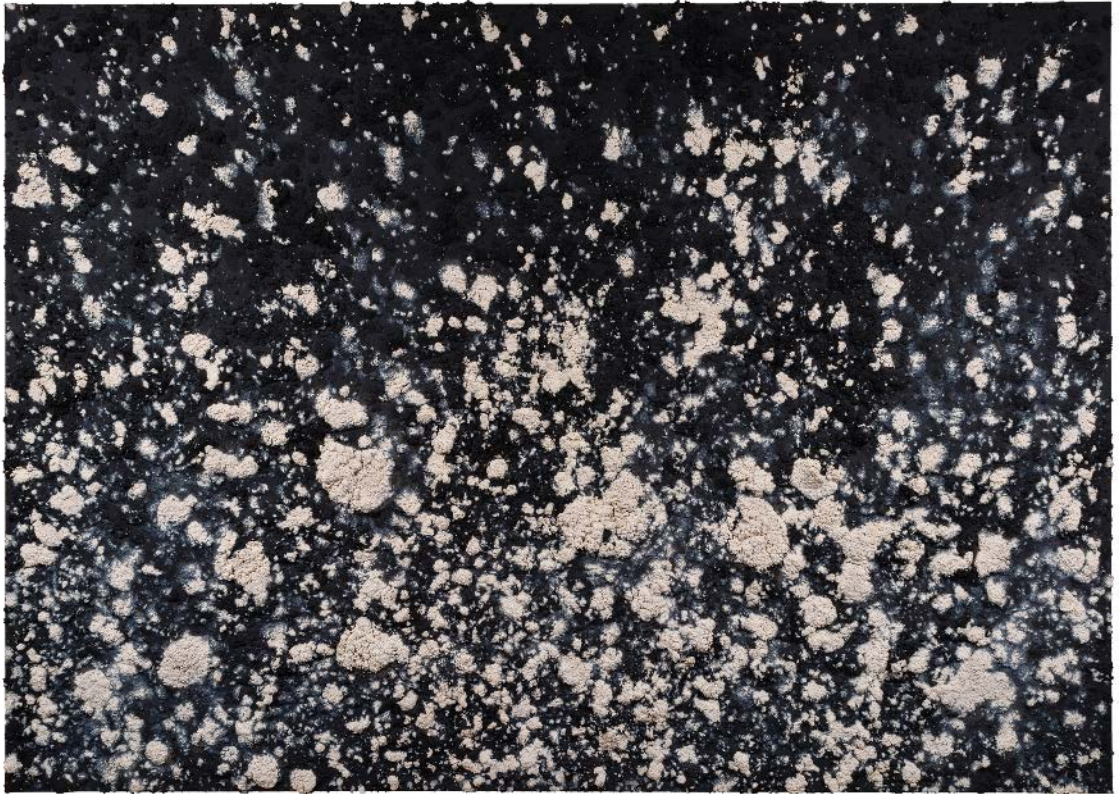
“My work aims to embrace imperfection,” says Sodi. “A work sometimes develops in a way I didn’t intend, and produces an imperfect result, yet it becomes precious in taking on the value of uniqueness.”

In his hometown, Sodi has established the Foundation Casa Wabi (meaning “Simple House”) which supports culture and the arts. His first solo exhibition in Korea is running at the Johyun Gallery until December 8. ●

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university’s Graduate School of Art. She is now in her 12th year as an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily*’s Culture Section.



"Untitled (BS 2987)"
268x352cm
Mixed media on canvas
2019



보스코 소디

기다림이 그린 그림

“Untitled (BS 3025)”
200×280cm
Mixed media on canvas
2019

땅에서 느끼는 안정감은 사람이 흙에서 왔다가 흙으로 돌아가는 생의 섭리 때문일지 모른다. 멕시코를 대표하는 현대미술가 보스코 소디(Bosco Sodi, 1970년생)의 작품은 마치 흙바닥을, 땅 그 자체를 그대로 떠 온 듯하다. 보는 것만으로도 생명력과 온기가 느껴진다.

글. 조상인

그저 그림이라고 하기에는 제법 도통하다. 작품 표면 곳곳이 갈라져 있어 마치 도자기의 유약 표면에 생긴 작은 금, 빙결처럼 보인다. 재료는 톱밥, 점토, 돌, 목재 펄프 등 친환경 원료다. 여기에 색소와 접착 성분을 섞어서 눅혀둔 캔버스에 흩뿌린다. 말랐다 싶으면 또 뿌리기를 반복한다. 작업하는 보스코 소디의 모습은 흡사 장프랑수아 밀레나 반 고흐 작품 속 ‘씨 뿌리는 사람’처럼 보인다. 잠시 물러나 굳기를 기다린다. 표면은 점점 웅덩이나 양탄자처럼 두툼해진다. 최소 한 달 이상, 길게는 수개월이 걸리기도 한다. 시간의 흔적은 퇴적층처럼 쌓여간다.

바짝 마르는 순간, 표면이 갈라지기 시작한다. 지극히 자연스러운 이 순간을 기다린 것이다. “내 역할은 여기까지입니다. 이제부터는 시간과 자연적 흐름에 작품을 맡길 뿐이죠.” 표면의 갈라짐은 방향과 깊이를 달리하며 퍼져간다.

고향인 멕시코시티를 비롯해 뉴욕과 바르셀로나에 작업실을 두고 세계를 무대로 활동 중인 작가는 현지 재료로 작업한다. 물감도 붉은색은 멕시코, 노란색은

인도, 푸른색은 일본에서 구해 온다. 재료가 그 지역의 역사적·정치적 특성까지 품고 있다고 믿기 때문이다.

보스코 소디는 화학공학자인 아버지와 철학을 전공한 어머니 사이에서 태어나 재료에 대한 호기심과 사색의 태도를 물려받았다. 불교와 동양 철학에 심취한 그의 관심은 일본 미학까지 이르렀다. 덜 완벽하고 단순한 본질을 뜻하는 ‘와비(侘)’와 낡고 오래된 것을 뜻하는 ‘사비(寂)’가 합쳐진 ‘와비사비’가 자신을 일깨웠다고 한다. “내 작업은 불완전함까지 껴안으려 합니다. 작품이 때로 의도하지 않은 방향으로 흘러가고 완벽하지 못한 결과가 나오기도 하지만 단 하나뿐인 가치이기에 소중합니다.”

작가는 고향에 ‘단순한 집’이라는 뜻의 카사와비 재단을 설립해 문화·예술계를 후원하고 있다. 보스코 소디의 첫 한국 개인전이 부산 조현화랑(Johyun Galley)에서 12월 8일까지 열린다. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 12년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.



"Untitled (BS 2768)"
186x186cm
Mixed media on canvas
2018



ASIANA
culture, style, view
November 2019
Volume 31, no. 371



contents

cover artist

Bosco Sodi

보스코 소디

clipping

**Travel, Culture,
and More**

#리스본, 무빙 투 마스, 뉴욕 현대미술관,
제니 홀저전, 신규 취향 도시, 배우는 여행,
몬테레이의 통조림 공장 골목

Culture

Get Inspired

destination

**Dynamic City of the Arts
Kaohsiung**

다이내믹 예술 도시, 가오슝

getaway

**A Dream Destination
Phu Quoc**

꿈의 휴양지, 푸꾸옥

Style

Make a Statement

city break

Love in New York City

뉴욕의 사랑법

eye

**Drawing the Parentheses
Around Our Lives**

슬그머니 괄호 치기





View

Widen Your Scope

seoul map

Matthew's Love of Yeonhui-dong

매튜의 연희동 자랑

spotlight

An Old Song Kim Dong-Ryul

오래된 노래, 김동률

Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

bar

蓝天下酒店吧

하늘 위 호텔 바

season

秋季万花筒

가을은 요지경

K-trend

韩国电影100岁诞辰

100살 한국 영화

tasty trip

베트남グルメ旅行

베트남 미식 여행



entertainment

In-Flight Entertainment Programs

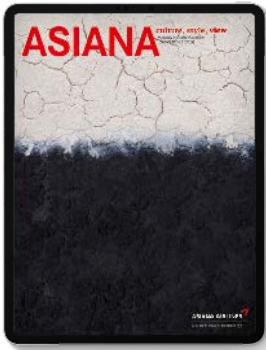
기내 엔터테인먼트 프로그램

information

Kumho Asiana News and More

금호아시아나 뉴스와 정보





cover
Bosco Sodi, "Untitled (BS 2770),"
92x73cm, mixed media on canvas, 2018

You can get the digital version of
ASIANA from the Apple App Store, Android
Google Play and Tapzin App.
<ASIANA>의 디지털 매거진을
애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이,
탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine
of Asiana Airlines.
This is your complimentary copy.
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

Published by Asiana Airlines
Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,
Seoul 07505, Korea
flyasiana.com
Advertising Team
Phone: +82 2-2669-5056
Fax: +82 2-2669-5060

Publisher Han Chang-Soo
Executive Advisor Ahn Byeong-Seog
Editorial Director So Jun-Young
Editorial Coordinator Lee Jae-Il

Editorial
Ahn Graphics Ltd.
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: travelwave@ag.co.kr

Production Director Kim Ok-Chyul
Creative Director Ahn Sang-Soo
Creative Manager Shin Kyoung-Young
Editor-in-Chief Kim Myun-Joong
Editors Kim Nam-Ju, Kim Sung-Hwa,
Lee Sang-Hyun, Lee An-Na
Art Director Kim Kyung-Bum
Designers Kim Min-Hwan, Jeong Ye-Seul,
Nam Chan-Sei, Kim Bo-Bae
Photographer Lim Hark-Hyoun
Korean-language Editor Han Jeong-Ah
English-language Editor Radu Hotinceanu
Chinese-language Editor Guo Yi
Japanese-language Editor Maeda Chiho
Translators Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul
Printing Joong Ang Printing

Advertising
Ahn Graphics Ltd.
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: jung@ag.co.kr

Advertising Representative Ryu Ki-Yeong
General Manager Jung Hawang-Lae
Advertising Sales Seo Young-Ju, Lee Kyu-Ri,
Park Jong-Sung

Copyright © 2019 Asiana Airlines.
All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced
in any form without written permission from
the publisher.

Printed in Korea

International Advertising Representatives

France
IMM International
80 rue Montmartre 75002 Paris
Phone: +33 1-40-13-00-30
Fax: +33 1-40-13-00-33

Hong Kong / Macao
PPN Ltd.
Unit 503,5/F, Lee King Industrial Building
12 Ng Fong Street, San Po Kong, Hong Kong
Phone: +852 3460-6835, 3460-6837
Email: info@theppnetwork.com

India
Global Media Network.
M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048
Phone: +91 11-4163-8077
Fax: +91 11-2921-0993

Japan
Pacific Business Inc.
Kayabacho 2-chome Bldg.,
2-4-5, Nihonbashi Kayabacho, Chuo-ku,
Tokyo 103-0025 Japan
Phone: +81 3-3661-6138

Malaysia
NEWBASE Malaysia
S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuh
Bandar Utama, Bandar Utama 47800
Petaling Jaya, Selangor
Phone: +60 3-7729-6923
Fax: +60 3-7729-7115

Switzerland
IMM International
Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva
Phone: +41 22-310-8051

Thailand
NEWBASE Thailand
5th floor, Lumpini I Building,
239/2 Soi Sarasin, Rajdamri Road, Lumpini,
Pathumwan, Bangkok 10330
Phone: +66 2-6519-2737
Fax: +66 2-651-9278

UK
SPAFAX
The Pumphouse, 13-6 Jacobs Well Mews,
London, W1U 3DY
Phone: +44 20-7906-2001
Fax: +44 20-7906-2001



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.



ICAO 2019
75 YEARS OF
CONNECTING
THE WORLD



#details
matter

WE'RE INVESTING IN TECHNOLOGY TO MAKE TRAVEL MORE REWARDING.

At Star Alliance, we are working with our member airlines to make earning and spending miles/points more exciting. You may not see it but you will feel it. **Watch the full story here:**



staralliance.com/tech

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN • AVIANCA
BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED

clipping

HASHTAG

#Lisbon

인스타그램에서 가져온 리스본 조각 모음
edited by Kim Nam-Ju



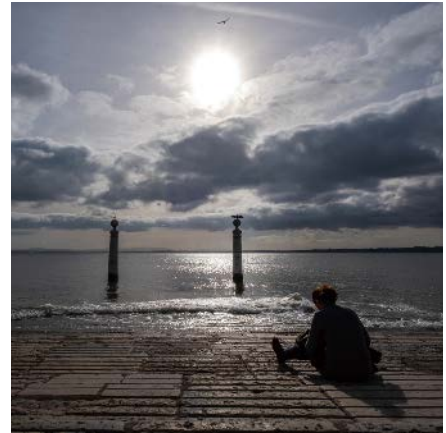
Tero

@tero23

Tero is a photographer who loves light. He enjoys taking photographs just by following the light, without any plan or purpose. This way, he captures the feelings he has during his travels, either in the form of photographs or essays that convey the fond emotions of waiting and longing.

테로는 빛을 사랑하는 사진작가다. 계획이나 목적 없이 오직 빛을 쫓아 사진 찍는 걸 즐기며 여행의 감정을 사진과 에세이로 기록한다. 그 안에는 기다리고 갈구하는 애뜻한 감정이 담긴다. 현재 그는 재능 기부, 전시, 강의를 통해 사진과 카메라의 매력을 나누는 데 열정을 쏟고 있다.

#lisbon #lisbonlovers #lisbonportugal
#portugalovers #lisbontravel #visitlisbon





뉴욕은 하루에 두 번 아시아나를 만납니다

최첨단 아시아나 350, 매일 2회 (주간/야간)



뉴욕 증편운항 (11월 24일부) [서울(인천)

✈ 주간 10:50-10:50 / 야간 20:25-20:20
주간 13:00-17:30(+1) / 야간 00:35-05:15(+1) ✈

뉴욕(JFK)]

ASIANA AIRLINES ⁷
A STAR ALLIANCE MEMBER ✨



LONDON

Moving to Mars

To mark the 50th anniversary of the Moon landings, the Design Museum in London, England, is holding an exhibition on the theme of Mars. The exhibition allows visitors to experience the extreme environment of Mars like the astronaut in the 2015 sci-fi film *The Martian*. Visitor experiences include farming methods using hydroponic kits and views of spaceship interiors and space suits. The exhibition provides a glimpse into the research carried out in connection with the sustainability of life on the Red Planet. Through February 23, 2020 The Design Museum London designmuseum.org

무빙 투 마스

영화 <마션>의 탐사대원처럼 화성의 극한 환경을 간접 체험할 수 있게 됐다. 인류의 달 착륙 50주년을 맞아 런던 디자인 뮤지엄이 '화성'을 주제로 한 전시를 연 것. 수경 재배 키트를 이용한 농사법 체험부터 우주선 인테리어, 우주복 등 다양한 오브제를 만날 수 있다. '화성에서의 삶'에 대한 디자인적 탐구와 상상을 엿볼 수 있는 전시다. 런던 디자인 뮤지엄 2020년 2월 23일까지 designmuseum.org

Images courtesy of The Design Museum



Image courtesy of MMCA

"MOVE, 2015"
LED sign with blue, green & red diodes
96x6 x6 inch
243.8x15.2x15.2cm
text: U.S. government documents
installation: Jenny Holzer:
Softer Targets, Hauser & Wirth, Somerset, UK, 2015
©2015 Jenny Holzer, member Artists Rights Society (ARS), NY
photo: Ken Adlard

SEOUL

MMCA Commissioned Project — FOR YOU Jenny Holzer

The National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea, is holding an exhibition of newly commissioned pieces by Jenny Holzer, an American artist whose work deploys text to address social, personal and political issues. Holzer communicates with the public in innovative ways across a variety of media including posters, projections, electronic signs, stonework and everyday items. Her project for Seoul features a monumental robotic LED artwork with text by contemporary writers including Kim Hyesoon, Han Kang, Emily Jungmin Yoon, Svetlana Alexievich and Hawzhin Azeez. November 23 – July 5, 2020 The National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul and Gwacheon branches mmca.go.kr

MMCA 커미션 프로젝트 — 당신을 위하여, 제니 홀저

국립현대미술관은 텍스트를 매체로 사회와 개인, 정치적 이슈를 다루는 미국의 개념 미술가 제니 홀저의 새로운 커미션 작품들을 소개하는 전시를 개최한다. 홀저는 포스터, 프로젝션, 전광판, 석조물, 일상용품 등 다양한 매체를 활용한 독창적인 방식의 작품들로 대중과 소통해왔다. 이번 서울 프로젝트에서는 김혜순, 한강, 에밀리 정민윤, 스베틀라나 알렉시예비치, 호진 이지즈 등 현대 문학 작가들의 글이 담겨있는 기념비적인 로봇 LED 신작을 만날 수 있다. 11월 23일~2020년 7월 5일 국립현대미술관 서울관, 과천관 mmca.go.kr

Images courtesy of MoMA

NYC

A New MoMA

The Museum of Modern Art has reopened after being temporarily closed since June, a four-month hiatus. The space has been newly renovated and expanded through the establishment of a laboratory that researches and presents contemporary art. In the space for live and experimental programming, various projects are presented, as well as experimental music pieces by electronic music pioneer David Tudor. Discover a collection ranging from experimental spaces to exchange of creative ideas. The Museum of Modern Art Daily Open 10:30–17:30 moma.org



뉴욕 현대미술관 재개관

지난 6월부터 임시 휴관했던 뉴욕 현대미술관이 4개월의 공백을 깨고 재개관했다. '동시대 예술을 연구하고 선보이는 실험실'이라는 설립 취지에 따라 공간을 새롭게 정비하고 확장한 것. '라이브 프로그램과 퍼포먼스를 위한 공간' '교류를 위한 실험실'과 같이 새로 생긴 공간에서 전자음악의 개척자 데이비드 튜더의 실험 음악 작품 등 다양한 프로젝트를 만나볼 수 있다. 뉴욕 현대미술관 매일 10:30~17:30 moma.org



clipping

CITY

New Skyways and Beyond

New skyways have opened.

Beyond them, new cities are awaiting us.

text by Kim Nam-Ju

하늘길 너머

새로운 하늘길이 활짝 열렸다.

그 너머 새로운 도시가 우리를 기다린다.

글. 김남주



Great Ocean road 그레이트 오션 로드

MELBOURNE

Melbourne, which was at the forefront of the 19th century Australian gold rush, is presently overflowing with a vibrant cultural and artistic scene that has prospered on the back of its economic prowess more than any other region in the country. The city is blessed with an abundance of green parks. Melbourne is an ideal place for enjoying a unique midwinter vacation, and it includes penguin and winery tours. As Melbourne is the birthplace of specialty coffee, you can enjoy the coffee of your lifetime anywhere in the city. The temporary Incheon-Melbourne flights will operate once weekly from December 26 through February 20, 2020.

커피와 예술의 도시 멜버른에 직항이 났다. 19세기에 금광이 발견되면서 호주의 골드러시를 주도한 멜버른은 경제적 풍요 위에 탄탄하게 발달한 문화와 예술의 바이브가 호주 어느 지역보다 넘쳐흐른다. 초록빛 공원이 도시 전체를 감싸고 있어 '남태평양의 정원'이라는 별칭이 붙은 도시답게 천혜의 자연이 펼쳐져 있다. 펭귄 투어, 와이너리 투어 등 색다른 한겨울 휴양을 즐기기에 적격이다. 세계에서 가장 경치가 좋은 그레이트 오션 로드를 따라 드라이브하는 것도 멋진 일이다. 스페셜티 커피가 태어난 도시답게 어디서든 인생 커피를 마실 수 있다. 인천-멜버른 부정기편은 12월 26일부터 내년 2월 20일까지 주 1회(목) 운항한다.



Alfama district 알파마 지구

Old tram in Lisbon 리스본의 올드 트램

LISBON

After a long wait, Asiana Airlines has touched down in Lisbon, Portugal. Boasting a medieval atmosphere, the Portuguese capital is one of the most popular cities for a revisit among frequent travelers. Lisbon has been named Europe's leading city destinations by the World Travel Awards for three consecutive years. The city has an endless series of attractions, including such popular attractions as São Jorge Castle and Commerce Square and atmospheric cafés hidden in alley corners. Asiana Airlines operates two weekly flights (Mondays and Wednesdays) between Incheon-Lisbon through March 25, 2020.

오랜 기다림 끝에 국내 최초로 아시아나항공이 리스본에 착륙했다. 중세 도시의 정취가 물씬 풍기는 포르투갈의 수도 리스본은 여행 좀 했다는 사람들 사이에서 다시 가고 싶은 도시로 매번 회자되는 곳이다. 월드 트래블 어워드에서 3년 연속 유럽 최고의 여행 도시로 선정됐을 정도다. 상조르제성, 코메르시우 광장 등 누구나 가고 싶어 하는 명소부터 골목 어귀에 숨은 분위기 좋은 카페까지 보고 싶고 듣고 싶은 이야기가 끝없이 이어진다. 인천-리스본 부정기편은 내년 3월 25일까지 주 2회(월·수) 운항한다.

KAOHSIUNG

Located just 170 minutes away by plane from the Incheon International Airport in Korea, Kaohsiung, Taiwan, is emerging as a new tourist destination for Koreans due to its proximity and the gourmet specialties it offers. Originally an international trade port city developed at the mouth of a lagoon, Kaohsiung boasts a variety of old charms as well as a contemporary sensibility. Its major attractions include the Pier 2 Art Center, a picturesque district with shops built inside old warehouses, cafés, and various sculptures; and magnificent Buddhist temples. Other glamorous attractions such as the spiritual Lotus Pond also beckon tourists. Here, the aroma of blooming lotus flowers fills the local summer air. Asiana Airlines will convert its Incheon-Kaohsiung service to regular operation, offering daily flights between the two cities starting October 27.



Pier 2 Art Center 보얼 예술특구

인천에서 2시간 50분간 날아가면 달는 단거리에 불거리, 먹거리도 빠지지 않는 타이완 가오슝이 주목받고 있다. 긴 석호 어귀에 발달한 무역항 도시인 이곳은 오래된 멋과 현대적인 감각으로 무장했다. 창고를 개조한 카페, 호텔 등으로 구역 전체가 포토존인 힙한 감성의 보얼 예술특구, 화려한 불교 사원이 몰려 있고 여름에는 연꽃 향이 사방으로 퍼진다는 영적 감성 가득한 연지담 등 화려하거나 소박한 불거리가 여행객의 발길을 붙잡는다. 인천-가오슝 노선은 10월 27일부터 정기 노선으로 전환해 매일 운항한다.

Image courtesy of Kaohsiung City Government

clipping

LEARN

Learning in Vacation

Actually, you can learn something useful at your vacation destination. text by Kim Sung-Hwa

며칠의 유학

여행지에서도 배우면 남는다. 글. 김성화



Surviving in the Wilderness

The Wilderness Awareness School

Founded in 1983 in Duvall near Seattle, Washington, the Wilderness Awareness School teaches students about bushcraft — primitive wilderness survival skills and the wisdom of living in nature. Students here have the special experience of exploring nature and feeling safe within it while learning how to set up a makeshift shelter, make fire, and identify edible wild plants. Believing that true happiness in life is connected with nature, the Wilderness Awareness School also offers programs that allow students to explore nature in a deeper way, including interpreting bird songs and tracking down wild animals.

- 📍 20410 320th Ave NE, Duvall, WA 98019, US
- 📅 Basic bushcraft (two days) \$235, Anake Outdoor School (10 months) \$12,950
- 🌐 wildernessawareness.org

야생에서 살아남기 — 황야 인식 학교

1983년에 창립한 시애틀 근교 도시 듀발의 황야 인식 학교에서는 자연 속에서 살아가는 지혜를 가르친다. 학생들은 임시 거처 만들기와 불 피우기, 야생 식용 식물 찾기 등을 배우며 자신이 안전하다고 느끼는 세계가 확장되는 특별한 경험을 할 수 있다. 자연과 연결된 삶에 진정한 행복이 있다고 믿는 황야 인식 학교는 새 언어 해석과 야생동물 추적하기 같은 자연을 더 깊이 들여다볼 수 있는 프로그램도 운영한다.

- 📍 20410 320th Ave NE, Duvall, WA 98019, US
- 📅 부시크래프트 기초(2일) 235달러, 아나케 아웃도어 스쿨 (10개월) 1만 2,950달러
- 🌐 wildernessawareness.org



Image courtesy of Wat Pho Thai Traditional Massage School



Healing Hands

The Wat Pho Thai Traditional Massage School

The Wat Pho Thai Traditional Massage School is one of the best known massage training institutions. This was the first massage school approved by the Thai Ministry of Education. The school offers a comprehensive curriculum with a selection of courses ranging from a three-day infant massage course to a 30-day professional massage therapy that teaches anatomy and massaging methods for various types of body pains. 📍 5 Soi Tha Ruea Daeng, Maha Rat Road, Phra Borom Maha Ratchawang, Phra Nakhon, Bangkok 📅 General Thai Massage course (five days) 12,000 baht; Thai Infant and Child Massage course (three days) 7,500 baht 🌐 watpomassage.com

내 손이 약손 —

왓포 타이 전통 마사지 학교

마사지가 발전한 태국에는 무수히 많은 마사지 학교가 있다. 그중에서도 왓포 타이 전통 마사지 학교는 1955년 최초로 태국 교육부의 승인을 받은 가장 유명한 마사지 교육기관이다. 해부학과 신체 통증별 마사지법을 배우는 30일 전문가 코스부터 유아 마사지 3일 코스까지 세분화되었으며 공인 교육기관답게 공인 교육기관답게 커리큘럼 역시 체계적이다. 태국 마사지 일반 코스는 매일 6시간씩 5일이면 이수 가능하다.

- 📍 5 Soi Tha Ruea Daeng, Maha Rat Road, Phra Borom Maha Ratchawang, Phra Nakhon, Bangkok
- 📅 태국 마사지 일반 코스(5일) 1만 2,000바트, 유아 마사지(3일) 7,500바트
- 🌐 watpomassage.com



Riding the Barrels

The Russo Surf Camp

The coaches at the Russo Surf Camp in Aljezur, Portugal, do not want their students to just learn how to stand on the surf board. The six-day surfing lessons that run from Mondays through Saturdays for three different levels — beginner's, intermediate, and advanced — ensure that students master every technique, from being able to paddle to riding the waves. In winter, the camp offers Surfari programs, during which surfers travel around to look for a perfect beach for surfing. Imagine yourself side-riding on a 4 to 5-meter wave wall. The camp also gives yoga classes on a daily basis to help learners relax their exhausted bodies, and throws a barbecue party on the last day of the camp. 📍 Vale Figueiras beach and Aljezur, south Portugal 📅 Surfing course (six days including room and meals) 395-703 euros 🌐 russosurf.com

포탈 위 도약 —

루소 서프 캠프

포르투갈 알제주에 위치한 루소 서프 캠프의 코치들은 학생들이 보드 위에서 수중에서 멈추길 바라지 않는다. 초급, 중급, 숙련자 코스로 나뉘어 월요일부터 토요일까지 주 6일간 이어지는 수업은 스스로 패들링해 파도를 잡고 타는 것까지 숙달되도록 완벽하게 가르친다. 겨울에는 서핑에 적합한 해안을 찾아다니는 '서파리(surfari)'에 함께할 수 있다. 4~5m 높이의 파도 벽을 중형무선 누비며 사이드라이딩에 성공한 자신을 상상해보라. 또한 서핑으로 지친 몸을 풀 수 있는 요가 수업을 매일 진행하고 캠프 마지막 날에는 바비큐 파티를 연다.

- 📍 Vale Figueiras beach and Aljezur, south Portugal
- 📅 서핑 코스(6일, 숙식 포함) 395~703유로
- 🌐 russosurf.com



clipping

WORD



오래된 풍경

몬터레이 통조림 공장 골목에 성자와 천사와 순교자가 살았던 때.

편집. 김성화 / 사진. 임학현

캘리포니아주 몬터레이의 캐너리 로는 시(詩)이고, 악취이고, 삐걱거리는 소음이고, 독특한 빛이고, 색조이고, 습관이고, 노스텔지어이고, 꿈이다. 캐너리 로는 모여 있는 동시에 흩어진 곳이고, 함석과 쇠와 녹과 쪼개진 나무이고, 식당과 매음굴이고, 북적이는 작은 식료품점이고, 연구소와 싸구려 여인숙이다. 그 주민은, 그 사람이 말한 적이 있듯이, “창녀, 뚜쟁이, 도박꾼, 개자식들”인데, 그 말은 곧 ‘모두’라는 뜻이다. 그 사람이 다른 구멍을 통해 들여다보았다면 “성자와 천사와 순교자와 거룩한 사람들”이라고 말했을지도 모른다. 그래도 어차피 뜻은 마찬가지이지만.

아침에 정어리 선단이 생선을 잡으면, 후릿그물을 실은 배들이 경적을 울리며 어기적어기적 무거운 몸을 이끌고 만으로 들어온다. 생선을 잔뜩 실은 배들은 통조림 공장들이 꼬리를 만에 담고 있는 해변에 멈춘다. 이 비유는 곰곰이 생각한 끝에 선택한 것이다. 만일 통조림 공장들이 입을 만에 대고 있다면, 반대편 끝에서 나오는

캔에 든 정어리들은 적어도 비유적으로는 훨씬 더 소름 끼칠 것이기 때문이다. (중략)

그다음에는 도시에서 이탈리아계, 중국계, 폴란드계 이민자들, 바지와 고무 외투와 유포 앞치마 차림의 남자와 여자들이 쏟아져 나온다. 그들은 생선을 씻고 자르고 싸고 조리하고 캔에 넣으러 달려온다. 거리 전체가 우르릉거리고 신음을 토하고 비명을 지르고 덜그럭거리린다. 그동안 배는 은빛 강물처럼 생선을 쏟아낸다. 배는 물 위로 점점 높이 올라오다가 마침내 속을 완전히 비운다. 통조림 공장은 우르릉거리고 덜그럭거리고 킁킁거리다 마침내 마지막 생선을 씻고 자르고 조리하고 캔에 넣는다. 그러면 다시 경적이 비명을 지르고, 지친 이탈리아계, 중국계, 폴란드계 이민자들, 남자와 여자들이 어수선하게 밖으로 나와 물을 똑똑 떨어뜨리고 냄새를 풍기며 축 처진 걸음으로 언덕을 올라가 도시로 들어간다. 그러면 캐너리 로는 다시 자기 모습으로 돌아간다.

— 존 스타인벡, <통조림공장 골목>, 정영목 옮김, 문학동네

destination

text and photos by
Chae Ji-Hyung



Murals are painted on the walls of buildings at the entrance to the Weiwuying Street Art Village. The walls in this village are huge canvases.
웨이우잉 거리예술마을 입구의 벽화. 이 마을의 벽은 거대한 캔버스다.



KAOHSIUNG

Dynamic City of the Arts

Kaohsiung is colorful, full of imaginative wall paintings. Kaohsiung is romantic; The leisurely flowing Ai He (Love River) fills the heart. Kaohsiung is new; Once a "city of iron," it has been transformed into a "city of the arts."

다이내믹 예술 도시 — 가오슝

가오슝은 알록달록하다. 상상력 넘치는 그림이 거리에 넘실거린다.

가오슝은 낭만적이다. 유유히 흐르는 아이허강이 마음을 흔든다.

가오슝은 새롭다. 한때 철의 도시였지만 현재는 예술의 도시로 변신했다.

비행시간도 단 2시간 50분. 훌쩍 떠나서 활짝 웃으며 돌아올 수 있는 취향 저격 여행지로 떠오른 이유다.

글과 사진, 채지영

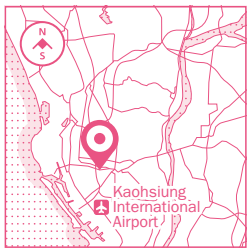
The National Kaohsiung Center for the Arts, a building with smooth and elegant curves, stimulates the curiosity while adding a sense of intimacy.

호기심과 친밀감이 동시에 느껴지는 웨이우잉 국가예술문화센터. 부드러운 곡선이 우아하다.

音樂廳 Concert Hall
歌劇院 Opera House
表演廳 Recital Hall
樹冠大廳 Crown Hall

The National Kaohsiung Center for the Arts

The Pride of Kaohsiung



📍 No.1, Sanduo 1st Rd. Fengshan Dist.

☎ +886 7-262-6666

🌐 npac-weiwuying.org

가오슝의 자부심 — 웨이우잉 국가예술문화센터

2018년 10월 문을 연 웨이우잉 국가예술문화센터는 가오슝을 넘어 타이완에서 역점을 두고 만든 국립극장이다. 그래서인지 첫인상부터 달랐다. 거대한 규모에 놀라고 특이한 외형에 호기심이 일었다. 내부에는 콘서트홀과 오페라하우스, 리사이트 홀 등 여러 공연장을 갖추고 있는데, 놀랍게도 거대한 공연장을 하나의 지붕으로 연결했다. 건축을 담당한 네덜란드 건축가 프랜신 호벤에 따르면 비가 많이 내리고 무더운 가오슝 날씨를 고려한 디자인으로, 인근 반얀나무에서 영감을 얻었다고 한다. 공연장의 음향 시설도 뛰어나다. 특히 9,194개의 파이프로 만든 오르간은 이곳의 자랑거리다.

웨이우잉 국가예술문화센터에서 횡단보도만 건너면 웨이우잉 거리예술마을이다. 타이완뿐만 아니라 이탈리아, 벨기에, 미국 등 여러 나라에서 온 예술가들이 참여해 오래된 건물에 생생한 숨결을 불어넣었다. 위트 넘치는 작품부터 예술성 넘치는 작품까지 다양하다.

Opened in October 2018, the National Kaohsiung Center for the Arts is Taiwan's ambitious national arts theater. At first glance, this is an imposing structure. Its enormous size is awe-inspiring, and its peculiar arrangement will pique one's curiosity. The Center has multiple performing stages including a concert hall, an opera house, and a recital hall. Surprisingly, one giant roof connects all of these spaces. Francine Houben, the Dutch architect who designed the extraordinary structure, considered the rainy and hot climate of Kaohsiung and was inspired by the banyan trees near the site. The performing stages boast extraordinary sound systems, proudly featuring a pipe organ composed of 9,194 pipes.

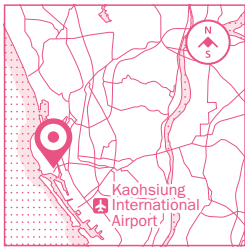
Just across the street from the National Kaohsiung Center for the Arts is the Weiwuying Street Art Village. Taiwanese artists as well as street artists from many other countries, including Italy and Belgium, have brought new life to these old buildings. Their artworks range from witty to more traditional art pieces.



The Pier 2 Art Center Imagination Brings an Abandoned Port Back to Life

Located at Pier 2 in the Port of Kaohsiung, Bo Er, or the Pier 2 Art Center, is by far the No. 1 tourist destination in Kaohsiung. The Chinese name “Bo Er” means “Pier 2.” The Port of Kaohsiung was once the world’s third largest handler of containers. In time, it was overtaken by other Asian ports. Naturally, warehouses that used to be full of cargo had suddenly become empty, resulting in diminished local traffic.

Artists have brought people back to the forgotten port. They painted pictures or hung their works on rusty containers. As time passed, more artists joined and opened a variety of art spaces, such as workshops and bookstores. The area has now been transformed into an attraction that symbolizes the city.



- 📍 No.1, Dayong Rd. Yancheng Dist.
- ☎ +886 7-521-4899
- 🌐 pier-2.khcc.gov.tw

1. Originally built as a sugar storage facility, Now, KW2 has been converted into a popular shopping mall.
2. A sculpture installed at the Pier 2 Art Center
3. Inside KW2, shops entice visitors with attractive goods and tasty snacks.

1. 과거 설탕 창고였던 건물을 개조한 쇼핑몰, KW2.
2. 보얼 예술특구에 설치된 조형물로 가오슝의 어부를 상징한다.
3. KW2 내부. 감각 있는 소품과 맛있는 간식거리로 발길을 끈다.

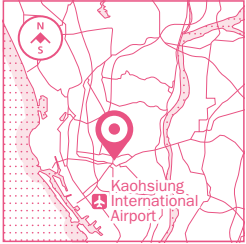
상상력으로 되살아난 컨테이너 — 보얼 예술특구

가오슝 넘버원 여행지를 꼽으라면 단연 보얼 예술특구다. 부두 주변에 있는 오래된 창고를 개조해 전시관, 공연장 등 문화 시설로 사용하는 곳이다. 가오슝항은 한때 세계 3위에 오를 정도로 처리량이 많은 항구였다. 발길이 뜸해진 항구에 예술가들이 들어와 재미있는 그림을 그리고 아이디어 넘치는 작품을 걸었다.

낡은 컨테이너는 화려하게 변했고 사람들이 몰려왔다. 공방과 서점 등 체험 공간도 다채로워졌다. 담벼락은 옛 정취를 품고 작품은 새로움을 보여준다. 과거와 현재가 사이좋게 공존하는 보얼 예술특구. 이곳은 명실상부 가오슝을 상징하는 아이콘으로 자리 잡았다.



The Dadong Arts Center Where Architecture Stimulates the Curiosity



📍 No.161, Guang Yuan Rd.
FengShan District.
☎ +886 7-743-0011
🌐 dadongcenter.khcc.gov.tw

Kaohsiung boasts plenty of photogenic architectures. Among them, the Dadong Arts Center is quite special, as it catches the attention with its unique 'hot air balloon' design. Interestingly, the building has different looks when seen from different angles. The center of the Dadong Arts Center features a half-open public plaza. Above it, air ducts resembling hot air balloons, leading all the way up to the top of the structure, also bring light onto the space. People can sit on benches under the 'hot air balloons,' and chat with their families or friends. The sight of the floating balloons is peaceful and relaxing.

The Dadong Arts Center houses a stage with 880 seats and an exhibition hall that can accommodate more than 300,000 people. Even on days without performances or concerts, many people visit the Center to see the arts library, the first of its kind in Taiwan.

호기심을 자극하는 건축물 — 다동 예술문화센터

가오슝에는 포토제닉한 건축물이 많다. 그중에서도 다동 예술문화센터가 특별하다. 거대한 열기구처럼 생겨 호기심을 자극하며 각도에 따라 다른 모습을 보여줘 재미있다. 1층 중심에는 바람이 시원하게 드나드는 광장이 있고, 동그란 열기구가 건물 위까지 연결돼 있다. 동그랗게 구멍 뚫린 천장 아래로 찬란한 빛이 소복하게 쏟아진다. 사람들은 오순도순 이야기를 나눈다. 보기만 해도 마음에 평화가 깃든다.

다동 예술문화센터는 880석 규모의 공연장과 30만 명 이상 수용할 수 있는 전시장을 갖췄다. 공연이 열리지 않는 날에도 많은 이들이 이곳을 찾는다. 여유로운 공원과 아름다운 책이 가득한 예술 도서관이 있어 한가롭게 시간을 즐기기에 좋다. 때문이다.



Light shines through
round ducts that resemble
hot air balloons.
열기구처럼 생긴 천장 동그란
구멍 아래로 빛이 쏟아진다.





1. The Fo Guang Shan Buddha Museum seen from the front of a massive Buddha statue.
2. The museum's main hall is filled with Buddhist artworks.
3. The character of a souvenir for wishing good fortune resembles Daniel Han Kuo-yu, the mayor of Kaohsiung.



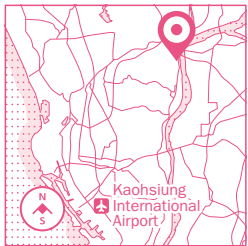
1. 불광대불 앞에서 내려다본 불타기념관.
2. 본관에는 불교 미술품이 가득하다.
3. 부를 기원하는 파다차이(發大財) 기념품. 캐릭터가 한귀위 가오슝 시장을 닮았다.

The Fo Guang Shan Buddha Museum

A Unique Form of Buddhism

The Fo Guang Shan Buddha Museum was built to house one of the tooth relics of Sakyamuni Buddha, the founder of the Buddhist faith. Eight pagodas standing on both sides of the main pathway that leads from the main entrance to a giant Buddha sculpture catch the eye. Built in a traditional Chinese architectural style, each of the pagodas has a unique role. Among them, the Six Perfections Pagoda features information on the life and ideas of Venerable Master Hsing Yun, who founded the Fo Guang Shan Buddhist Monastery and the Fo Guang Shan Buddha Museum in 1967. Past the eight pagodas, a massive Buddha statue overlooks the area from a height of 108 meters. The imposing dignity of the giant Buddha statue prompts me to put my hands together and bow before I know it.

The Fo Guang Shan Buddha Museum offers unique experiences that cannot be found at other Buddhist facilities. It is often used for wedding ceremonies or babies' first birthday parties. During festivals, it also holds fireworks shows. ●



📍 No. 1, Tongling Rd. Dashu.
 ☎ +886 7-656-3033
 🌐 fgsbmc.org.tw

색다른 불교 — 불타기념관

불타기념관(佛陀紀念館)은 부처의 진신사리를 모시기 위해 만든 공간이다. 입구를 통과하면 양쪽으로 뻗은 8개의 탑과 거대한 좌불상이 눈을 사로잡는다. 중국 전통 양식으로 지은 탑은 각각 다른 역할을 한다. 그중 육도탑(六度塔)은 불타기념관과 불광사를 세운 성운 대사의 흔적을 담고 있다. 탑을 모두 지나면 108m 높이에서 중생을 굽어보듯 내려다보는 불광대불을 만난다. 거대한 불상의 위엄에 나도 모르게 손을 모으고 허리를 굽힌다.

불타기념관에서는 다른 불교 시설에서는 기대할 수 없는 색다른 경험을 할 수 있다. 결혼식이나 돌잔치에 사용되기도 하고 축제 때는 불꽃도 쏘아 올린다. 손님맞이 건물인 예경대청 1층에는 스타벅스가 있고, 부처님의 일생을 4D로 감상할 수 있는 극장도 있다. ●

채지형은 '모든 답은 길 위에 있다'고 믿는 여행 작가다. <지구별 워커홀릭> <안녕, 여행> <제주맛집> 등 20여 권의 여행책을 펴냈다.

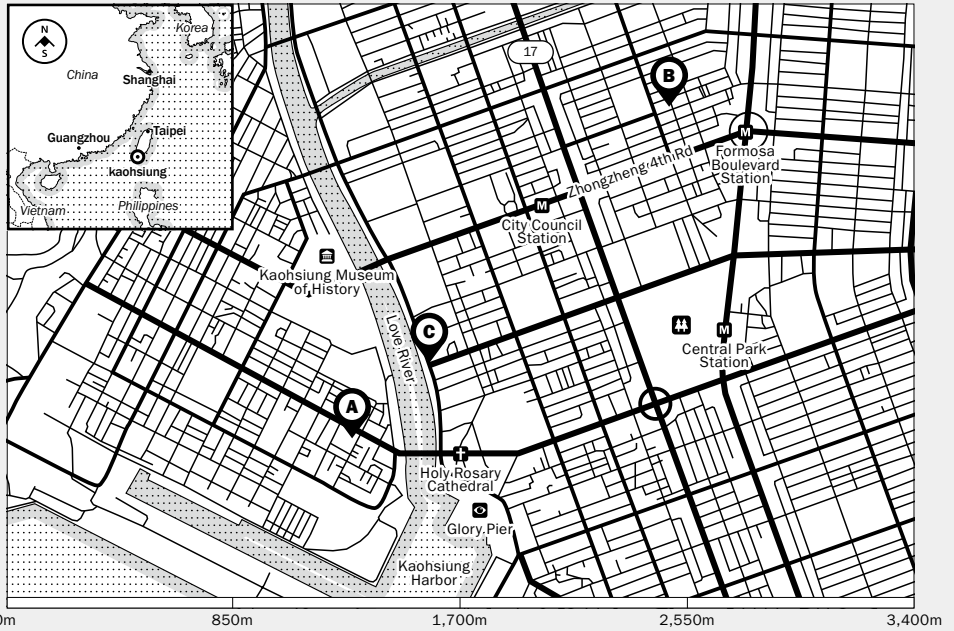
Chae Ji-Hyung is a travel writer who believes that "all answers are on the road." She is the author of about 20 Korean-language travel books, including *Walk-O-Holic* and *Hi, Travel*.

아시아나항공은 서울(인천) - 가오슝 구간을 매일 왕복 운항합니다.

Asiana Airlines has round-trips daily between Seoul (Incheon) - Kaohsiung.

KAOHSIUNG PLUS

Eat, Shop, Love.
먹고, 쇼핑하고, 사랑하라.



A Gang Yuan Beef Noodles
Gang Yuan Beef Noodles, one of the best beef noodle restaurants in Kaohsiung, serves traditional Taiwanese noodles that come in a soup made of stewed or braised beef. The chewy noodles and thick broth will remain in your memory even after your return from the trip. Chili peppers and garlic tidy up the noodles.

📍 No. 55, Dacheng St, Yancheng Dist.
☎ +886 7-561-3842

항원우육면(港園牛肉麵館)

가오슝에서 손꼽히는 우육면 맛집. 우육면은 사골을 끓인 육수에 소고기 수육과 국수를 넣은 음식이다. 탱글탱글한 면발과 진한 국물이 여행에서 돌아온 후에도 자주 생각날 것이다. 고추와 마늘을 넣으면 맛이 더 깔끔하다. 국물이 자작한 우육면과 국물이 없는 우육면 두 가지 메뉴가 인기다.

📍 No. 55, Dacheng St, Yancheng Dist.
☎ +886 7-561-3842



B The Liuhe Night Market
The Liuhe Night Market, one of Taiwan's three best night markets, offers a feast of street food delicacies, including seafood, steaks, and fruits. After spoiling yourself with delicious food, remember to look around the Formosa Boulevard Station, which is known for its "Dome of Light," a magnificent glass artwork designed by Italian artist Narcissus Quagliata.

📍 Liuhe Rd, Qianjin Dist.
☎ +886 7-285-6786

리우허(六舍) 야시장

타이완 3대 야시장 중 하나. 해산물과 스테이크, 과일 등 먹거리 천국으로 소문난 곳으로 풍성한 음식이 펼쳐져 있다. 길거리 음식의 진수를 맛본 후 근처에 있는 메이리다오 역도 둘러보자. 이탈리아 유리공예가 나르치수스 칼리아타가 설계한 작품인 <빛의 돔>을 볼 수 있다.

📍 Liuhe Rd, Qianjin Dist.
☎ +886 7-285-6786



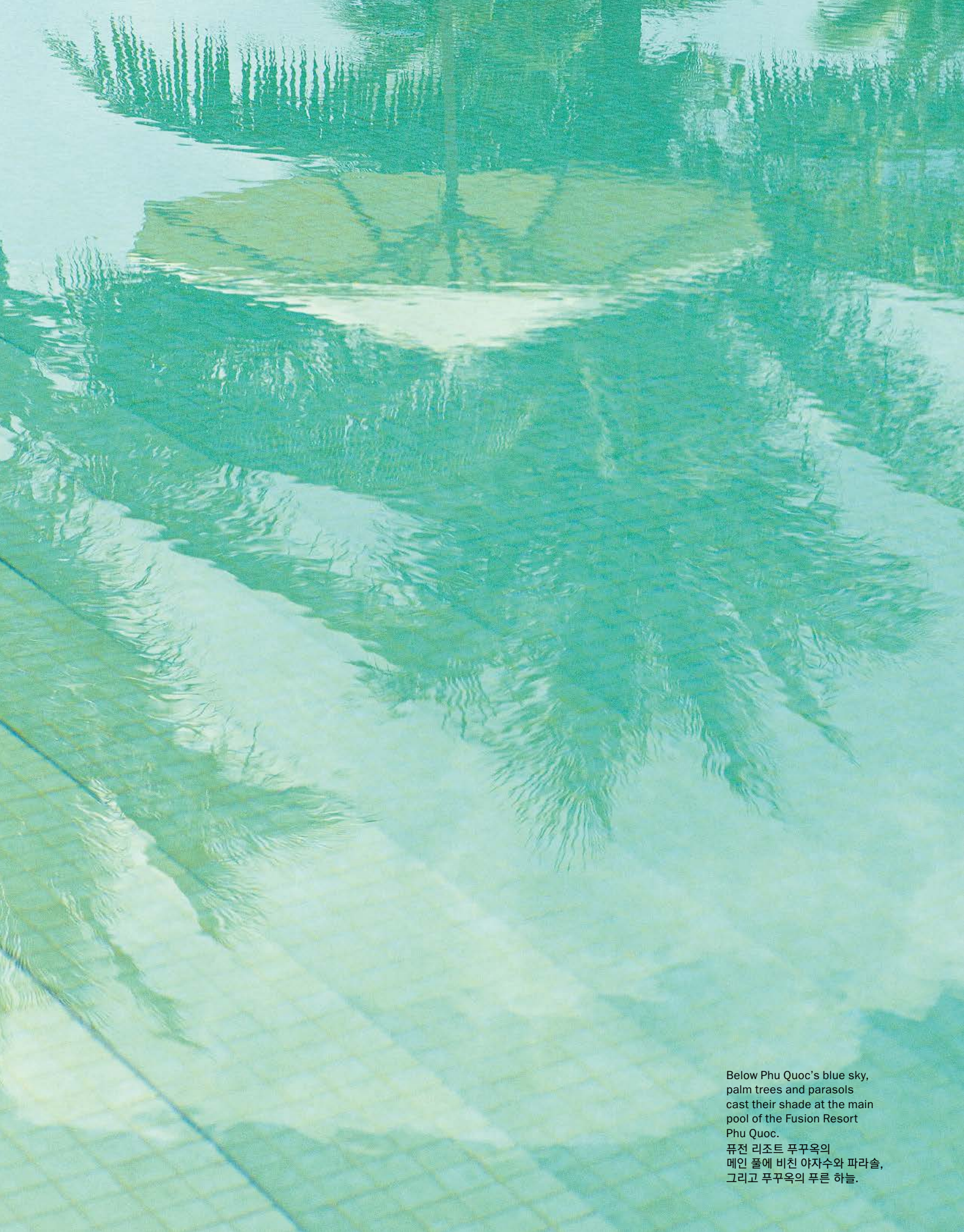
C Love River
Love River, also called Ai He locally, is a canal that flows leisurely through Kaohsiung. A riverside park and promenades stretch for 12 kilometers along the river. At night, soft lights create a romantic atmosphere for couples on a river cruise. A variety of street performances take place on weekends.

📍 Hedong Rd, Qianjin Dist.
☎ +886 7-799-5678

아이허(愛河) 운하

가오슝을 잔잔하게 가로지르는 운하. '사랑의 강'이라는 뜻을 품고 있다. 운하를 따라 산책로와 공원이 12km 이어져 있어 여유롭게 산책하기 좋다. 밤이 되면 은은한 조명과 함께 낭만적인 분위기가 깔린다. 유람선을 타고 출렁이는 물결을 바라보며 사랑의 밀어를 나누어보자. 주말에는 다채로운 거리 공연도 열린다.

📍 Hedong Rd, Qianjin Dist.
☎ +886 7-799-5678

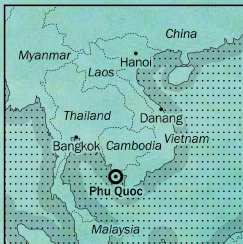


Below Phu Quoc's blue sky,
palm trees and parasols
cast their shade at the main
pool of the Fusion Resort
Phu Quoc.
퓨전 리조트 푸꾸옥의
메인 풀에 비친 야자수와 파라솔,
그리고 푸꾸옥의 푸른 하늘.

getaway

text by Kim Myun-Joong
photos by Lim Hark-Hyoun

Phu Quoc A Dream Destination



What could possibly top spending your winter vacation in a warm country? For those considering such plans, there's now added incentive: From October 27, Asiana Airlines will be operating a new service between Incheon and Phu Quoc, a place that has been called "Vietnam's hidden pearl" and "the Mediterranean of Asia." Here we introduce three of Phu Quoc's unique resorts.

꿈의 휴양지 — 푸꾸옥

'겨울 여행은 역시 따뜻한 나라에 가서 폭 쉬는 것이 최고지.' 이렇게 생각하는 사람에게 희소식이 있다.

아시아나항공이 10월 27일 인천-푸꾸옥 구간 정기 운항을 시작했다. '베트남의 숨은 진주' '아시아의 지중해'라는 별명이 붙은 푸꾸옥의 개성 만점 리조트 세 곳을 소개한다.

글. 김면중 / 사진. 임학현



JW Marriott A Dream Campus

꿈의 캠퍼스 — JW 메리어트

대학 시절 해변에 위치한, 아자수 가득한 캠퍼스에서의 생활을 꿈꾸곤 했다. 실제로 여름방학 때마다 배낭을 메고 유럽과 미국 등을 다니며 꿈의 캠퍼스를 찾아 헤맸으나 그런 곳을 찾지는 못했다. 그러다 이번에 ‘꿈의 캠퍼스’를 발견했다. 푸꾸옥섬 남단에 위치한 JW 메리어트 푸꾸옥 에메랄드 베이(이하 JW 메리어트)가 바로 그곳이다.

실제로 이곳은 대학교였다고 한다. 이름은 라마르크 대학교. 1894년에 개교했으며 당시 푸꾸옥 최고의 대학이었다고 한다. 이후 리조트 디자인의 왕자라 불리는 빌 벤슬리가 JW 메리어트의 건축을 담당하면서 그는 이 대학을 세계 최고 수준의 리조트로 변신시켰다. 그리하여 2017년, 마침내 라마르크 대학교가 푸꾸옥의 5성급 리조트로 새롭게 태어난 것이다.

JW 메리어트는 푸꾸옥의 해변 중 유일하게 백사장이 있는 캠 해변에 위치해 있다. ‘캠’은 크림을 뜻하는 베트남어다. 정말 캠 해변의 모래는 크림처럼 하얗고 보드라웠다.

JW 메리어트 투숙객들은 내가 20대 초반에 꿈꾸던 낭만적인 대학 생활을 하고 있었다. 바다에서 수영이나 카약을 즐기는 젊은이도 있었고, 아자수 그늘 아래 선베드에 누워 독서삼매경에 빠져 있는 사람도 눈에 띄었다. 리조트 곳곳에 낭만이 배어 있었다.

무엇보다 레스토랑의 수준이 남달랐다. 특히 정통 프렌치 다이닝을 즐길 수 있는 핑크 펄(Pink Pearl)은 요리와 분위기 모두 어느 곳에도 뒤지지 않을 정도의 수준이었다. 베트남 <미쉐린 가이드>가 나온다면 1순위는 핑크 펄이지 싶다. 이곳은 예술 애호가들이 더욱 좋아할 만한 곳이다. 최고급 인테리어로 장식된 실내에는 수많은 명화가 걸려 있고 수준급의 클래식 공연이 펼쳐진다.

Tips from a Local

JW 메리어트 푸꾸옥의 컨시어지 담당자인 카테리나 트랑은 지난해 운행을 시작한 선 월드 해상 케이블카를 타고 푸꾸옥 남쪽 바다와 영공의 생생한 아름다움을 즐겨보라고 권한다. 안티이(An Thoi)항에서 출발해 혼툼(Hon Thom)섬까지 총 7,900m 거리를 운행하는 이 케이블카는 세계에서 가장 긴 해상 케이블카이다. 케이블카 아래 펼쳐지는 안티이 군도에서 스노클링과 다이빙을 즐기는 것도 강력 추천한다.

When I was in university, I dreamed of studying on a campus by the sea, surrounded by palm trees. Only now, in my forties, have I discovered it: It's JW Marriott Phu Quoc Emerald Bay, located in the southern part of Phu Quoc island.

It is said this resort was once a real school. As the story goes, Lamarck University was founded by the French in 1894 and was the first university in Phu Quoc at that time. “Resort Prince” Bill Bensley surveyed and designed the school into one of the world’s classiest resorts. In 2017, Lamarck University was reborn as a five-star resort and hotel complex in Phu Quoc.

JW Marriott is located on Kem Beach, the only white sand beach in Phu Quoc. “Kem” is Vietnamese for “cream,” and indeed the sand at Kem Beach is as soft and white as cream.

Guests at JW Marriott are living the romantic campus life that I dreamed of in my early twenties. I saw young couples swimming and kayaking in the sea or engrossed in reading as they lay on sunbeds in the shade of palm trees. Romance buzzed all around the resort.

The standard of the restaurants was something quite special. Among these, Pink Pearl was on a level that would be hard to find anywhere else, both in terms of atmosphere and the quality of the traditional French cuisine offered. If a Vietnamese edition of the *Michelin Guide* came out, I think it would give Pink Pearl its highest rating. This place ought to be particularly popular with art lovers. In the lavishly decorated interior, copies of many famous paintings hung on the walls, and classical music was beautifully performed live.




Tips from a Local

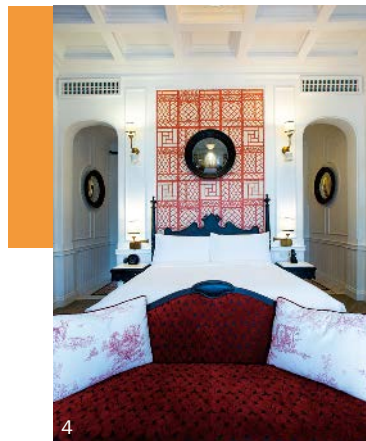
Katerina Trang, JW Marriott Phu Quoc’s Concierge Staff recommends riding on the Sun World Sea Cable Car that was opened last year to enjoy the vivid beauty of Phu Quoc’s south coast and sky. Running some 7,900m from An Thoi Harbor to Hon Thom Island, this is the world’s longest over-sea cable car route.



- 1, 3. The classy atmosphere of the lobby
 2. Pink Pearl has the most luxurious ambience of the resort's restaurants.
 4. The guest room interiors are designed in a contemporary interpretation of the colonial style.
 5. A sign indicating the locations of the buildings at the resort
 6. A night market is held every Sunday evening on Rue de Lamarck.
- 1, 3. 고풍스럽게 꾸민 로비.
 2. 고급스러운 분위기를 자랑하는 핑크 펄.
 4. 콜로니얼 양식을 현대적으로 해석한 디자인이 인상적인 객실 내부.
 5. 리조트 내 건물의 위치를 표시한 이정표.
 6. 매주 일요일 저녁 라마르크 거리에서 열리는 야시장.



 Kem Beach, An Thoi
 +84 297-377-9999
 jwmarriottphuquocresort.com






Fusion Resort

A Dream Leisure Resort



 Vung Bau Bay, Cua Can
 +84 297-369-0000
 phuquoc.fusionresorts.com

When I'm excessively busy, there are times when I just want to put everything aside and wander off. At those times, I long for the freedom to do absolutely nothing. The Fusion Resort Phu Quoc is just the place for anyone who dreams of that kind of freedom.

To begin with, all the guest rooms here are of the pool villa type. Each of these spacious thatched villas has its own pool and garden where you can have total privacy, without worrying what anyone else might be thinking. Like in the lyrics of R.E.M.'s "Nightswimming," here you can enjoy "the recklessness in water" where "they cannot see me naked" while "the moon is low tonight."

The most striking thing about the service at Fusion is that a free daily spa service is provided for all guests. Have

a leisurely massage, and you'll experience a complete and magical restoration of the energy that had been drained away by your busy day.

There's also a more active way to bring balance and vitality to tired body and mind. You can participate in the Yoga or Tai Chi classes that are held daily at scheduled times. These classes are free for all registered guests.

At Fusion, there is no need to have your breakfast at a fixed time and location. Breakfast service is provided whenever and wherever you like. Fusion wants its guests to enjoy maximum freedom, without fixed, constrictive breakfast times.

Tips from a Local

Peter Neto, Fusion's general manager, recommends exploring the woodlands adjacent to the resort. You can walk or jog, but Peter advises exploring the surroundings on one of the bicycles that can be borrowed for free at Fusion. The woodlands next to Vung Bau Beach can be covered in roughly 30 minutes by bicycle. On Vung Bau Beach, located outside the resort, you can also enjoy kayaking and stand-up paddling.





1. Each of the Fusion Resort's guest rooms is a pool villa with its own exclusive pool.
2. Bird's-eye view of the Fusion Resort
3. At the main pool you can have a quiet rest in the shade of luxuriant palm trees.
4. The Fusion Resort's exclusive beach, Vung Bau Beach
5. Overall view of the reception at the spa center, Maia Wellness
6. Yoga classes are held daily at scheduled times.
1. 퓨전 리조트 푸꾸옥의 모든 객실은 전용 풀장을 갖춘 풀빌라 형태다.
2. 하늘에서 바라본 퓨전 리조트 푸꾸옥 전경.
3. 야자수 가득한 메인 풀에서는 한적하게 휴식을 만끽할 수 있다.
4. 퓨전 리조트 푸꾸옥의 전용 해변인 붕바우 해변.
5. 스파 센터인 마이아 웰니스의 접수처.
6. 매일 정해진 시간에 진행되는 요가 수업.

꿈의 안식처 — 퓨전 리조트

눈코 뜰 새 없이 바빠지면 문득 모든 걸 뒤로하고 훌쩍 떠나고픈 충동이 일 때가 있다. 그때 절실한 건 바로 아무것도 하지 않을 자유. 퓨전 리조트 푸꾸옥은 이런 자유를 꿈꾸는 사람에게 딱 맞는 숙소다.

우선 모든 객실이 풀빌라 형태다. 널찍한 초가지붕 빌라마다 전용 풀과 정원을 갖추고 있어 그 누구의 눈치도 보지 않고 온전한 자유를 만끽할 수 있다. R.E.M의 노래 'Nightswimming'의 노랫말처럼 달빛이 은은하게 비치는 밤에 실오라기 하나 걸치지 않은 채 수영을 즐길 수도 있다.

퓨전 리조트 푸꾸옥의 서비스 중 가장 눈에 띄는 건 모든 투숙객에게 매일 무료 스파 서비스를 제공하는 것. 느긋하게 마사지를 받고 있노라면 바쁜 일상으로 흐트러졌던 에너지의 흐름이 재정렬되는 것을 체험하게 된다.



도시 생활에 지친 몸과 마음에 새로운 활력을 불어넣기 위한 더욱 적극적인 방법이 있다. 매일 정해진 시간에 진행되는 요가, 태극권, 명상 수업에 참여해보는 것이다. 투숙객이라면 누구나 무료로 참여할 수 있다.

퓨전 리조트 푸꾸옥에서는 아침 식사를 반드시 정해진 시간에 정해진 장소에서 할 필요가 없다. 원하는 시간에 원하는 장소에서 주문해 조식 서비스를 즐길 수 있다. 아침 식사 시간에도 구애받지 않고 최대한의 자유를 만끽하라는 배려다.

Tips from a Local

퓨전의 총지배인 피터 네토는 리조트 옆에 펼쳐진 숲을 만끽해보라고 권한다. 걸어서 산책을 할 수도 있고 조깅을 할 수도 있지만 이곳에서 무료로 대여해주는 자전거를 타고 돌아보는 걸 추천한다. 붕바우 해변에 접한 수풀은 자전거로 30분 정도면 돌아볼 수 있는 규모다. 리조트 앞에 펼쳐진 붕바우 해변에서 카약이나 스탠드업 패들을 즐길 수도 있다.

Vinpearl Resort

A Dream Playground



📍 Bai Dai Beach,
Ganh Dau
☎ +84 297-355-0550
🌐 vinpearl.com



꿈의 놀이터 — 빈펄 리조트

호랑이가 먹이를 문 채 버스 주위를 어슬렁댄다. 커다란 흑곰이 버스 창문을 손으로 쳐댄다. 아이들의 탄성과 스마트폰으로 사진 찍는 소리가 버스 안을 채운다. 이곳은 빈펄 사파리. 푸꾸옥 북서부에 위치한 아시아 최대 규모의 사파리다. 총 150여 종의 동물과 400여 종의 식물이 서식한다. 기린이나 코끼리 등 동물에게 직접 먹이 주기를 체험할 수도 있다. 동물원 곳곳에서는 크고 작은 공연도 펼쳐진다.

아이들의 탄성과 웃음소리가 들리는 곳은 사파리 말고도 또 있다. 빈펄 랜드다. 워터파크, 놀이동산, 아쿠아리움, 야외 게임 존 등을 갖춘 종합 테마파크다. 이처럼 다양한 부대시설을 갖춘 빈펄 리조트는 푸꾸옥 최대 규모의 리조트 단지다. 빈펄 리조트&스파, 빈펄 리조트&골프, 총 3단지 규모의 빈펄 디스커버리, 그리고 가장 최근에 개장한 빈 오아시스까지 총 6단지의 숙소를 갖추고 있다. 빈펄 사파리와 빈펄 랜드 등 어린이를

위한 장소 외에 골프장, 스파 센터, 카지노, 영화관 등 어른을 위한 공간도 다양하게 갖추고 있다.

규모가 워낙 커서 이동이 불편할 것 같다고? 그런 걱정은 할 필요가 없다. 이동할 때마다 프런트에 버리카를 요청하면 곧바로 전동 카트가 목적지로 데려다줄 것이다.

아이를 동반한 가족 단위로 푸꾸옥 여행을 계획하고 있다면 빈펄 리조트야말로 최고의 선택이 될 것이다. ●

Tips from a Local

빈펄 리조트의 한국 시장 마케팅을 담당하는 최주열 마케팅 하이랜드 상무는 매일 늦은 오후 바이다이 해변에서 펼쳐지는 아름다운 석양을 놓치지 말라고 권한다. 야자수 아래 선베드에 누워 한 시간 남짓 펼쳐지는 태양 빛의 신비로운 변신을 만끽해보자. 어쩌면 이 마법의 시간이야말로 푸꾸옥 여행의 하이라이트가 될 것이다.

아시아나항공은 서울(인천)–푸꾸옥 구간을 주 4회(수·목·토·일) 운항합니다.

A tiger can be seen walking around the bus, with food in its mouth; later, a big black bear reaches up and pushes on the bus window. The bus fills with the sound of children's gasps and of smartphones snapping pictures.

Welcome to Vinpearl Safari. Located in the northwest of Phu Quoc Island, this is Asia's largest safari park. Some 150 species of animals and birds live here. You can even have the chance to feed animals, including giraffes and elephants. Moreover, a variety of performances are given at different locations throughout the park.

But the safari park is not the only place where you can hear children's gasps and laughter. Vinpearl Land is a complete theme park, comprising a water park, amusement park, aquarium, and outdoor games zone. The Vinpearl Resort is Phu Quoc's largest resort complex, with a total of six accommodation facilities, including Vinpearl Resort and Spa, Vinpearl Resort and Golf, three branches of Vinpearl Discovery, and the recently opened VinOasis. Besides venues targeting children, such as Vinpearl Safari and Vinpearl Land, there are a variety of spaces for adults, including a golf course, spa center and casino.

If you're thinking that Vinpearl Resort's large size will make it difficult to get around, think again. Any time you need to go somewhere, you can just order a buggy car at the front desk, and an electric cart will show up to take you to your destination. ●

Tips from a Local

Choi Joo-Youl, sales and marketing director of Marketing Highlands, who handles Vinpearl's Korean marketing, says you shouldn't miss the beautiful sunset that unfolds every evening at Bai Dai Beach. Just lie on a sunbed under the palm trees and take in the magical transformation of the sunlight over an hour or so. This remarkable time might well be the highlight of your trip to Phu Quoc.

Asiana Airlines has round-trip flights 4 times a week between Seoul (Incheon)–Phu Quoc.

1. The interior of a guest room at VinOasis, seen from the bathroom
2. Sunset over Bai Dai Beach, seen from the Vinpearl Resort
3. The water park at Vinpearl Land
4. Sunbeds and palm trees spread out on Bai Dai Beach, the exclusive beach of the Vinpearl Resort
5. Tigers can be seen from the special buses at Vinpearl Safari.
6. Flamingos are among the birds at the Vinpearl Safari Zoo.

1. 빈 오아시스 객실.
2. 빈펄 리조트에서 바라본 바이다이 해변의 석양.
3. 빈펄 랜드 내 워터파크.
4. 빈펄 리조트의 전용 해변인 바이다이 해변에 자리한 선베드와 야자수.
5. 빈펄 사파리 전용 버스를 타고 볼 수 있는 호랑이.
6. 빈펄 사파리 내 동물원의 홍학.

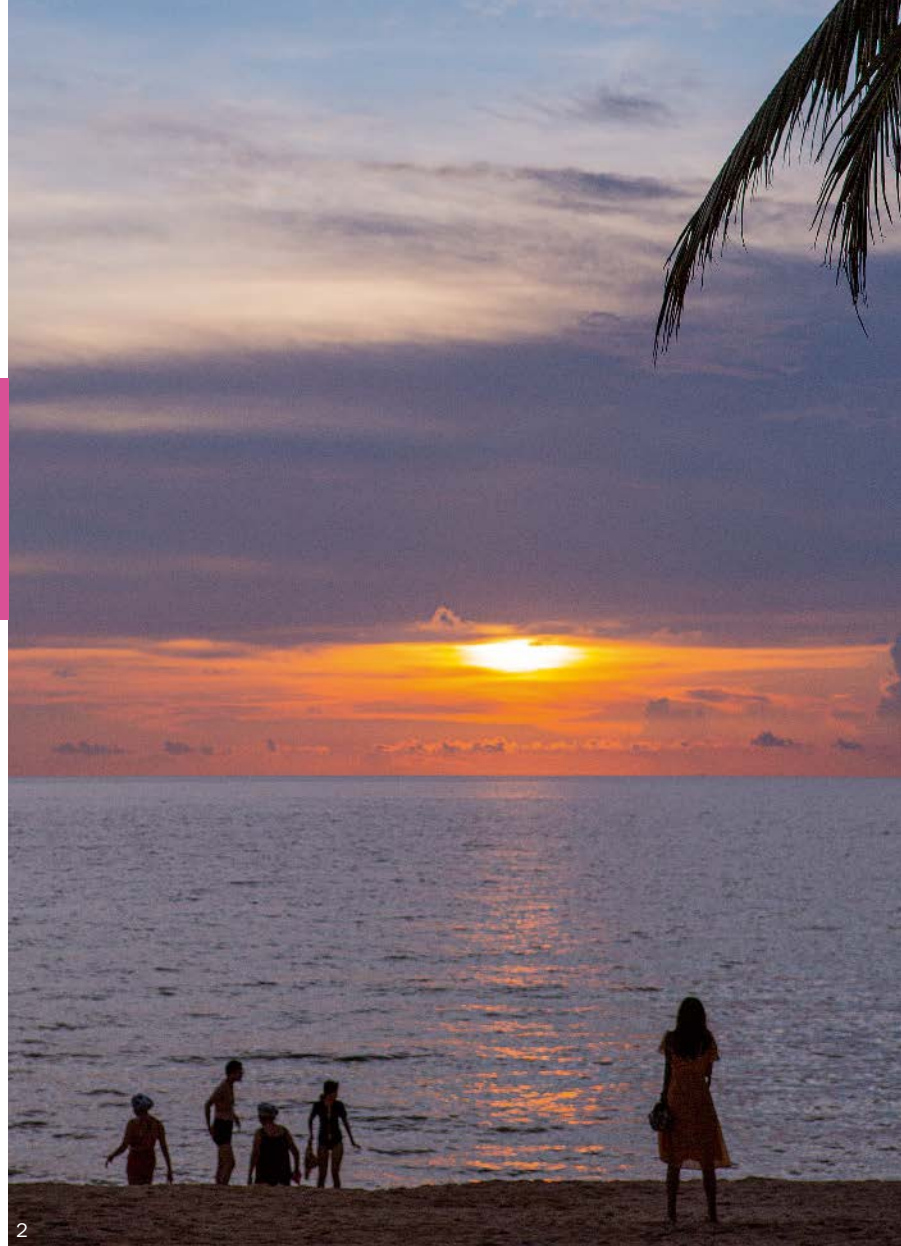


3

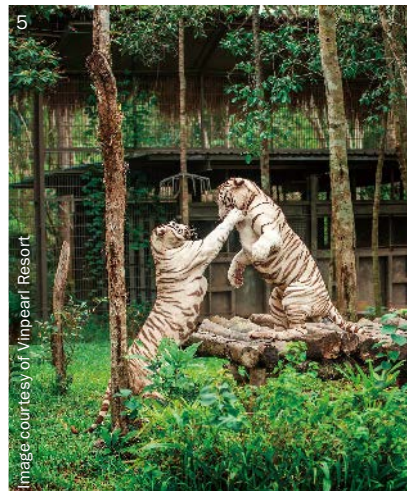
Image courtesy of Vinpearl Resort



4



2



5

Image courtesy of Vinpearl Resort



6

A family at the Top of
the Rock Observation Deck
톱 오브 더 록 전망대에서 만난 가족.

city break

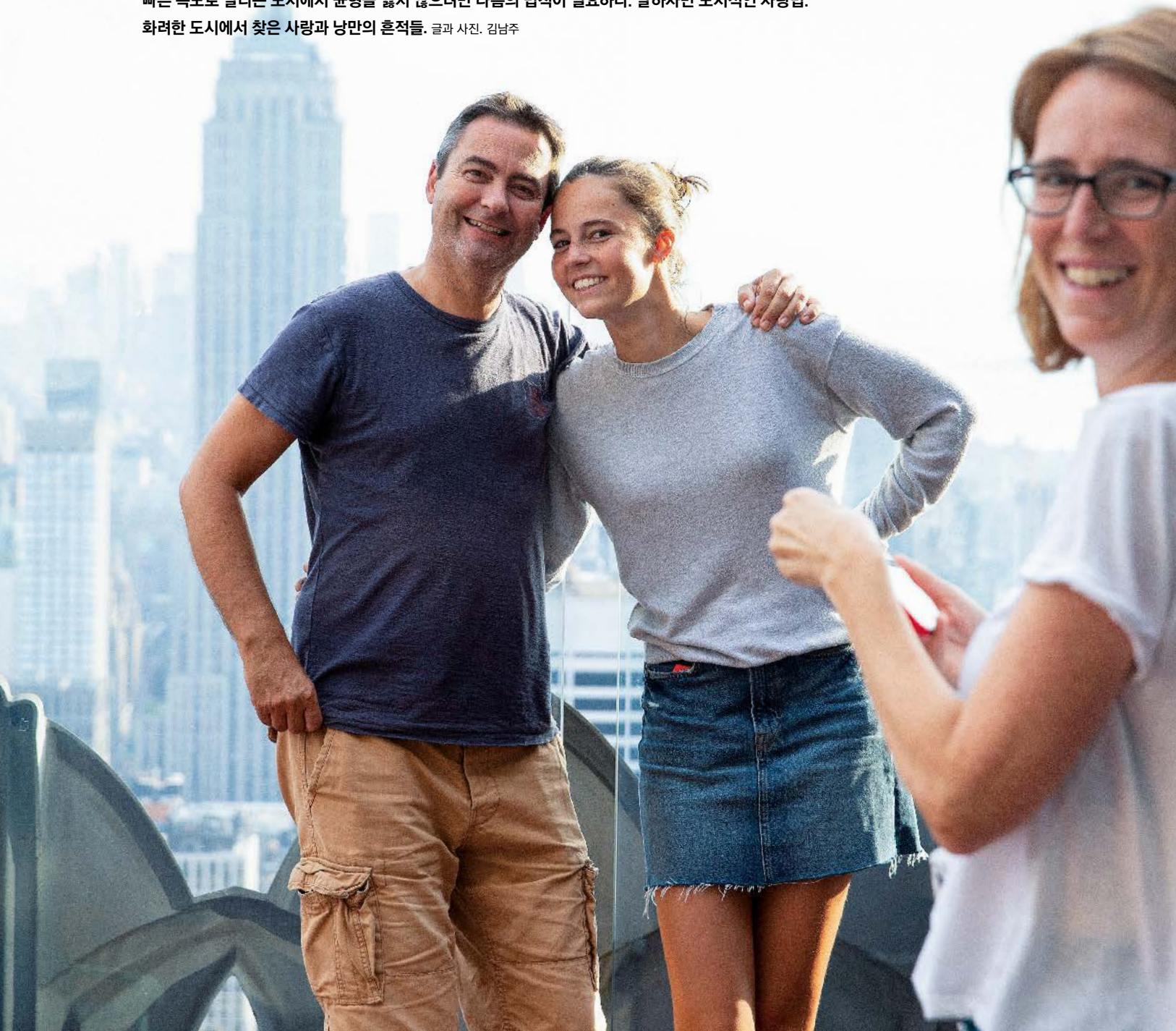
text and photos by Kim Nam-Ju

Love in 뉴욕의 사랑법 New York City

To keep your balance in a fast-paced city, you need a principle to live by; say, an urban form of love. Romance and love can be found everywhere in vibrant New York City.

빠른 속도로 달리는 도시에서 균형을 잃지 않으려면 나름의 법칙이 필요하다. 말하자면 도시적인 사랑법.

화려한 도시에서 찾은 사랑과 낭만의 흔적들. 글과 사진. 김남주





A panoramic view of Midtown seen from the High Line, an elevated park and rail trail
고가철도인 하이 라인에서 내려다본 미드타운 전경.

The memories that linger after a journey are mostly of trivial moments: The happy faces of the people I watched taking photographs in Times Square, with eyes wide-open and lips like crescent moons; the enticing smiles of the couples I saw taking wedding photographs when I walked through Central Park, where trees reached as high as buildings; the sunlight hidden behind the skyscrapers when I looked out from the Rockefeller Center's observation deck in the early morning; feeling stuffed after eating a delicious hamburger when I wandered into a park late at night. These are the kind of moments that fill the great city of New York with love. Just bring some comfortable training shoes and a blanket. You'll have everything you need to slow down the pace of life and bring the whole city under a magic spell.

여행 후 기억에 남는 것은 대체로 소소한 일이다. 타임스퀘어에서 사진 찍는 사람들의 크게 뜬 눈동자와 초승달 같은 입술이 빚어내는 행복에 젖은 표정이나, 빌딩 높이만한 나무가 쪽 뺨은 센트럴 파크를 건다가 마주친 웨딩 촬영을 하는 연인의 싱그러운 표정 같은 것들이 그렇다. 이른 아침 록펠러 센터 전망대에 올라 빌딩 숲에 가려진 태양 빛을 보았을 때, 늦은 밤 무심코 들른 공원에서 기막히게 맛있는 햄버거를 먹었을 때의 벅찬 기분이 뉴욕이라는 대도시를 사랑으로 채운다. 편안한 운동화와 어디에서든 펼칠 수 있는 담요 하나면 충분하다. 도시 전체가 주문에 걸린 듯 일상의 속도를 천천히 낮추며 모든 것을 내놓을 테니.



Take a Break in the City's Parks

I arrest my steps for a moment among the countless yellow taxis that fill Manhattan's one-way streets and the crowds of people that move ahead with purpose. The streets and avenues where high-rise buildings meet each other become as graceful as the movements of some nimble animal. The mood of the bustling city is skillfully elevated by the parks large and small that pop up in various locations. The sense of leisure that spills out from these places naturally permeates the local everyday life.

Parks make up more than 14% of the total area of New York City, but if I could only visit one park, I would head to Central Park without hesitation. The park extends from 59th Street in Midtown to 110th Street in Harlem. The very

existence of this great expanse of greenery that balances the urban environment is a marvel. Its biggest grass area, the Sheep Meadow, is frequently used for wedding photography, while the open-air performances in front of the secret-garden-like Bethesda Fountain will stop you in your tracks.

A park is also a good place to enjoy New York City's night scene. Nestled among the Midtown skyscrapers, Bryant Park is a bit like a small universe. When you lay back in the middle of the lawn and gaze up at the sky, the lights of the towering buildings soar like stars. The park's size is only one-ninetieth that of Central Park, but at lunch time and after work it fills up with workers pouring out of the surrounding buildings.



2

1. A view of Bethesda Fountain in Central Park
2. The Shake Shack store in Madison Square Park
- 3, 4. People spend their free time in Central Park
1. 센트럴 파크의 베데스다 분수대.
2. 메디슨 스퀘어 파크 내 셰이크쉿 버거 가게.
- 3, 4. 센트럴 파크에서 각자 시간을 보내는 사람들.

언제든 쉬어 가도 돼 — 공원

맨해튼의 일방통행 도로를 가득 채운 노란 택시와 앞만 보고 걷는 사람들 속에서 잠시 걸음을 멈춘다. 스트리트와 애버뉴가 교차하고 고층 빌딩이 맞닿은 거리는 민첩한 동물의 움직임처럼 우아하다. 혼잡스러운 도시의 분위기를 능숙하게 감싸는 건 도시 곳곳에 자리한 크고 작은 공원이다. 이곳에서 흘러넘치는 여유가 일상으로 자연스럽게 스며든다.

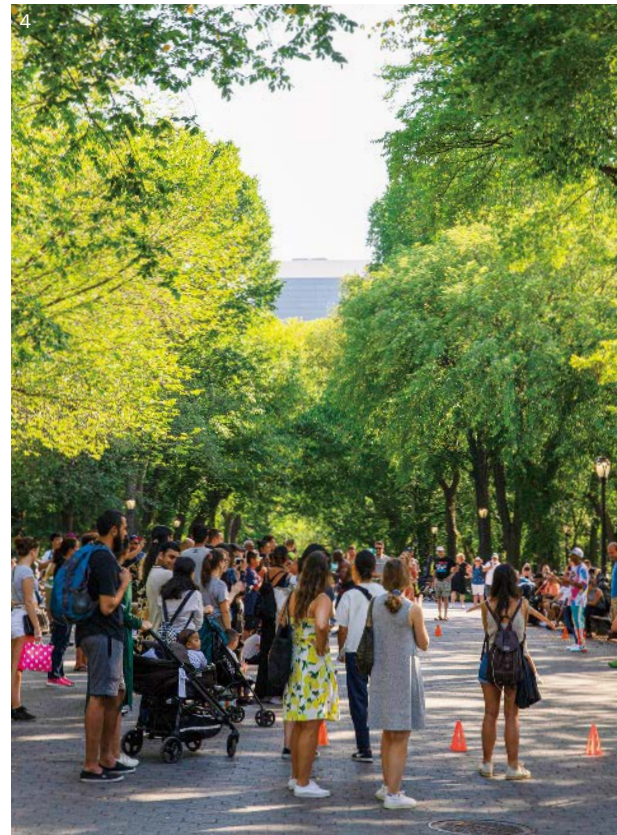
전체 면적의 14% 이상을 공원이 차지하는 뉴욕에서 단 하나의 공원만 가야 한다면 망설임 없이 센트럴 파크로 향할 것이다. 미드타운 59에서 시작해 엠파타운을 가로질러 할렘 110까지 펼쳐진다. 대도시의 균형을 맞춰주는 거대한 녹지는 존재 자체가 경이롭다. 가장 넓은 잔디밭인 십 메도(The Sheep Meadow)에서는 웨딩 촬영이 한창이고, 비밀의 정원 같은 베데스다 분수대 앞에서 열리는 거리 공연은 걸음을 멈추게 한다.

밤 문화를 즐기고 싶을 때도 공원으로 가보자. 미드타운 빌딩 숲 사이에 자리한 브라이언트 파크는 소우주 같다. 잔디밭 가운데에 앉아 하늘을 올려다보면 아찔한 빌딩 숲이 만들어낸 불빛이 별처럼 쏟아진다. 센트럴 파크의 90분의 1 정도 크기이지만 점심과 저녁때면 빌딩에서 몰려나온 사람들이 공원을 가득 메운다.

공원에 앉은 사람들 속에서 그들의 일상을 공유하며 조금씩 천천히 뉴욕이란 도시를 알아가기 좋다.



3



4



Local Tours, Trusted Old Friends

Whether it's *Sex and the City*, *Friends*, or *Someone Great*, dramas and films set in New York always feature a best friend. The time you spend with a real friend who knows and understands all your strong and weak points is always precious.

Wanting to meet someone like an old friend in this great city, I signed up for an Avital Tour of the East Village. Avital Tours allow you to form a community with the local residents and experience the local culture and cuisine of a neighborhood in a more intimate way. The tours are operated in various parts of New York City.

East Village is a neighborhood formed by immigrants and penniless young artists. Led by our host, we walked through a maze of alleys and visited four local restaurants hidden away in East Village. After enjoying a three-hour multi-course meal with each course in a different restaurant, I felt a much more intimate connection with New York.

For a different kind of local experience, take the ferry to Staten Island and head for the Snug Harbor Cultural Center and Botanical Garden. Here you can look around the well-tended gardens and museums. First created in 1833, the gardens have been maintained by the island's residents ever since. On entering this large complex, you will find the art gallery, children's museum, and Chinese Scholar's Garden. The complex runs a variety of programs, and admission is free (though some of the attractions have admission charges).



오랜 친구를 소개할게 — 로컬 투어

<섹스 앤드 더 시티> <프렌즈> <썸원 그레이트> 등 뉴욕 배경의 드라마와 영화에는 다 절친이 등장한다. 장단점을 모두 알고 이해해주는 진짜 친구와 함께하는 시간은 즐겁다.

대도시에서 오랜 친구 같은 사람들을 만나보고 싶어 이스트빌리지의 아비탈 투어를 신청했다. 아비탈 투어는 이웃과 커뮤니티를 형성해 현지 문화와 음식을 생생하게 경험해볼 수 있는 코스로 뉴욕 곳곳에서 진행된다.

이스트빌리지는 이민자와 젊고 가난한 예술가들이 모여들어 형성된 동네다. 호스트의 안내에 따라 골목 구석구석을 걸으며 이스트빌리지 내의 로컬 식당 네 곳을 방문했다. 각각의 식당에서 애피타이저, 메인 요리, 디저트를 하나씩 맛보며 세 시간 동안 풀코스 요리를 즐기니 뉴욕과 보다 가까워진 느낌이 들었다.

좀 더 색다른 로컬 문화를 만나고 싶다면 페리를 타고 스테튼아일랜드의 스너그 하버 문화센터 겸 보태니컬 가든으로 향하자. 잘 가꾸어진 정원과 박물관을 구경할 수 있는 이곳은 1833년 처음 만들어 지금까지 섬 주민들의 노력으로 운영하고 있다. 큰 단지 안으로 들어가면 미술관, 어린이 박물관, 중국식 정원이 자리해 있고 다양한 프로그램도 진행한다. 전체 입장료는 무료지만 테마 관람은 입장료가 있다.

1. 125-year-old Veniero's Pasticceria & Caffè's signature traditional Italian cheesecake
2. Fried rice served at Mala Project, a local restaurant in the East Village
3. Veniero's Pasticceria & Caffè's sign
1. 125년 된 베니에로스 파스티체리아&카페의 대표 메뉴인 치즈 케이크.
2. 이스트빌리지의 로컬 식당 말라 프로젝트에서 맛본 마라볶음.
3. 베니에로스 파스티체리아&카페의 간판.

East Village streets have a typical hipster atmosphere.
힙스터 분위기가 가득한 이스트빌리지.



The Best Views from Observation Decks

Seen from an observation deck, New York City becomes even more special. The sense of depth changes with the time, and you almost cannot stop looking at this city that glows with light. New York City's three best observation decks are on the 108th floor of One World Trade Center (the highest building in the U.S.), Midtown's Top of the Rock, and New York's symbol — the Empire State Building.

Among these, Top of the Rock, on the 70th floor apex of Midtown's Rockefeller Center, lets you enjoy a view of Manhattan unimpeded even by glass. From here, you can see everything in Manhattan, from Central Park to the north to the Empire State Building and Times Square to the south, to the World Trade Center and the Statue of Liberty in the distance. This wide-open vantage point shows you all of Central Park at a glance. ●

In cooperation with NYC&Company (nycgo.com), Canon Korea Consumer Imaging (canon-ci.co.kr)

Asiana Airlines operates round-trip flights between Seoul (Incheon) and New York twice a day starting November 24. (It currently offers daily flights to and from New York.)



최고의 전망을 보여줄게 — 전망대

전망대에서 바라본 뉴욕은 특별하다. 시간대별로 깊이감이 달라져 마치 빛이 빛어낸 도시를 마주한 느낌이 든다. 미국에서 가장 높은 108층의 원 월드 트레이드 센터, 뉴욕의 상징 엠파이어 스테이트 빌딩, 미드타운의 톱 오브 더 록은 뉴욕 3대 전망대로 꼽힌다.

이 중 미드타운의 록펠러 센터 건물 70층 꼭대기에 있는 톱 오브 더 록 전망대는 유리 등의 장애물 없이 맨해튼 전망을 감상할 수 있다. 북쪽으로 센트럴 파크, 남쪽으로 엠파이어 스테이트 빌딩과 타임스 스퀘어, 저 멀리 월드 트레이드 센터와 자유의 여신상까지 맨해튼의 모든 게 보인다. 탁 트인 곳에서 센트럴 파크도 한눈에 감상할 수 있다.

사방에서 불어오는 바람을 맞으며 주변을 둘러보면 사람들의 행복에 겨운 표정이 시야에 박힌다. 사랑을 말하기에 이보다 좋은 곳이 또 있을까. ●

취재 협조: 뉴욕 관광청(nycgo.com), 캐논코리아컨슈머이미징(canon-ci.co.kr)

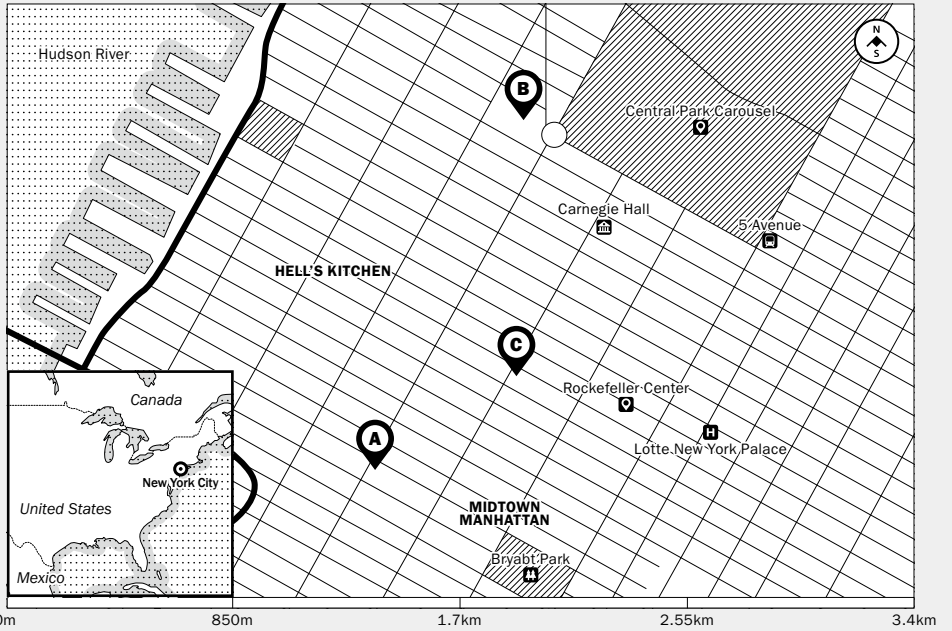
아시아나항공은 서울(인천)–뉴욕 구간을 11월 24일부터 매일 2회 왕복 운항합니다. (현재 매일 1회 왕복 운항 중)

1. People pose for photos at the Top of the Rock Observation Deck
 2. Binoculars on the top of the Rock Observation Deck
 3. A panoramic view of the Midtown, with the Empire State Building at the center
1. 톱 오브 더 록 전망대에서 포즈를 취한 사람들.
 2. 톱 오브 더 록 전망대에 마련된 망원경.
 3. 엠파이어 스테이트 빌딩을 중심으로 미드타운이 한눈에 담긴다.



NEW YORK CITY PLUS

An impressive performance can stir the heart. New York City is a paradise for entertainment, and here are three kinds of performances you shouldn't miss. 멋진 공연은 마음을 움직인다. 엔터테인먼트의 천국 뉴욕에서 반드시 즐겨야 할 공연 세 가지.



A The Ride

If you're on a tight schedule, take The Ride and see New York City's streets turned into a theater. The host will tell you interesting facts about the city, and you will stop at various locations to enjoy an improvised comedy show or a Broadway performance.

- 📍 42nd St & 8th Av
- ☎ +1 212-221-0853
- 🌐 experiencetheride.com

라이드

짧은 일정이라면 뉴욕 거리를 극장으로 만드는 라이드를 타자. 호스트가 뉴욕이라는 도시에 대한 재미있는 이야기를 들려주고 차 안팎에서 즉흥 코미디와 브로드웨이 공연이 펼쳐진다.

- 📍 42nd St & 8th Av
- ☎ +1 212-221-0853
- 🌐 experiencetheride.com



B Dizzy's Club

Enjoy an original jazz performance at Dizzy's Club. Here you can relax to the tune of various genres of jazz performed live while having a satisfying meal and a view of Central Park. Moreover, the performers on-stage are quite talented musicians.

- 📍 10 Columbus Cir
- ☎ +1 212-258-9595
- 🌐 le-bernardin.com

디지스 클럽

재즈의 도시 뉴욕에서 오리지널 재즈 공연을 즐겨보자. 디지스 클럽에서는 센트럴 파크의 전경과 간단한 식사를 즐기며 다양한 장르의 재즈 라이브를 감상할 수 있다. 게다가 무대에 오르는 연주자들은 그야말로 수준급 뮤지션들이다.

- 📍 10 Columbus Cir
- ☎ +1 212-258-9595
- 🌐 jazz.org/dizzys



C Broadway Musicals

The Broadway musicals in the Times Square area are a symbol of New York City that has become a familiar part of the entertainment scene throughout the world. See some of Broadway's top original musical productions: *Frozen*, *The Lion King*, and *The Phantom of the Opera*, etc.

- 📍 729 7th Av, 6th Floor
- ☎ +1 212-541-8457
- 🌐 broadway.com

브로드웨이 뮤지컬

타임스 스�어어의 브로드웨이 뮤지컬은 뉴욕을 넘어 전 세계 엔터테인먼트의 상징이다. <겨울왕국> <라이온킹> <오페라의 유령> 등 세계 정상급 공연을 만나보자. 오리지널 공연만의 특별함을 느낄 수 있다.

- 📍 729 7th Av, 6th Floor
- ☎ +1 212-541-8457
- 🌐 broadway.com

“Three Circles 15
(Two tomatoes and a bowl)”
73×53cm
Oil on canvas
2019



eye

text by Kim Nam-ju

Unui Jang

Drawing the Parentheses Around Our Lives

A single tomato is placed in a wine glass. Vessel and fruit: one artificial, the other natural. When these two essentially dissimilar objects are united by circles, opposites are given the ability to co-exist. In a sense, this is a microcosm of the loose gaps and relationships in our daily lives.

When you look at artist Unui Jang’s paintings of well-ripened fruits, you can almost see storms, thunder, and lightning. As the poet Chang Sukjoo once said, these things don’t turn red by themselves. But Jang will tell you that her depictions are not of fruits. Her paintings of tomatoes and apples placed in dishes have the simplicity and economy of drawings and create illusions that remind us of the ideas that have lodged themselves and become fixed in the gaps of our cognition.

The titles of Jang’s artworks make us aware of the gaps that exist before us. The artist follows a title that may indicate a certain number of circles with some text written in parentheses, such as “An apple and a blue vase” or “Two tomatoes and a bowl.” The unfamiliarity of having both a normal title and a second title in

parentheses makes the viewer take a second look at the paintings.

The co-existence between the artificial and the natural projects the mental landscape and the connections made by the viewer. The artificial vessel makes the natural fruit look all the more unique. Just as fruits are not all the same, even though they may bear the same name, the viewer realizes that human beings are also uniquely shaped and colored. By placing a single fruit in a dish and making a simple connection between them, Jang is able to stealthily draw the parentheses around our lives. ●

Unui Jang has held many solo exhibitions while moving between Korea and overseas. Her *Two Circles* series was inspired by the local people and scenery of a small town in Germany, where she lived between 2017 and 2019. She will present new works in the series at the 2019 Daegu Art Fair, from November 13–17.



"Two Circles 48
(An apple and a vase with picture)"
100x70cm
Oil on canvas
2019



"Four Circles 9
(Three summer apples and a bowl)"
80x60cm
Oil on canvas
2019



"Two Circles 61
(A summer apple and a bowl)"
50x40cm
Oil on canvas
2019



"Two Circles 59
(A summer apple and a bowl)"
50x40cm
Oil on canvas
2019



"Two Circles 57
(A summer apple and a bowl)"
50x40cm
Oil on canvas
2019



«Der Sommer, wenn Äpfel fallen» Installation view

슬그머니

토마토 알 하나가 와인 잔 속으로 들어간다.
그릇과 열매, 인공과 자연.
다른 세계의 두 존재가 원으로 이어지는 순간,
차이가 공존한다.
이것은 일상의 느슨한 틈새,
관계에 관한 이야기다.

글. 김남주 / 사진. 디스위켄드룸

괄호 치기

잘 익은 과일을 보면 그 안에 담긴 태풍 몇 개, 천둥 몇 개, 벼락 몇 개가 그려진다. 시인 장석주가 그의 작품에서 말했듯이 저게 저절로 붉어질 리는 없다. 하지만 작가는 “이것은 과일이 아니다”라고 말한다. 그릇에 그려진 과일 작품은 벽에 일렬로 진열되고, 편평한 그림에 담긴 오브제로 착시를 일으킨다. 이는 인식의 틈을 비집고 들어가 단단했던 관념을 환기한다.

장은의 작가는 매끈한 그릇 안에 울퉁불퉁한 토마토, 사과 등의 자연물을 그린다. 페인팅한 회화지만 드로잉처럼 간결하고 단순하다. 작품의 제목을 통해 작가는 우리 앞에 놓인 사이를 흥미하게 한다. ‘몇 개의 원’이라는 제목 옆에는 괄호가 있다. 괄호 안에는 ‘사과와 파란 화병’ ‘두 개의 토마토와 종지’와 같은 글이

장은의

적혀 있다. 일반 제목과 괄호 안의 제목이 공존하는 낯설이 다시금 작품을 찬찬히 뜯어보게 한다.

서로 다른 두 세계의 공존은 마주한 사람이 보여주는 마음의 풍경, 관계 맺음을 투영한다. 인공적인 그릇은 자연이 빛은 열매가 더욱 고유해 보이게 한다. 이름이 같다고 다 같은 열매가 아니듯이 우리도 고유한 빛과 형태를 품은 존재임을 깨닫는다. 그릇 안으로 떨어진 열매 하나, 이 사소한 이어짐을 통해 작가는 우리의 삶에도 슬그머니 괄호를 친다. ●

장은의 작가는 국내외를 오가며 다수의 개인전을 열었다. 2017~2019년 독일의 작은 도시에서 생활하며 그곳 사람들과 환경에서 영감을 받아 그린 <두 개의 원> 연작을 선보였다. 오는 11월 13~17일 2019 대구아트페어에서 <두 개의 원> 신작을 발표한다.

"Ten Circles 3 (Nine garden tomatoes and a bowl)," 97x130cm, Oil on canvas, 2019

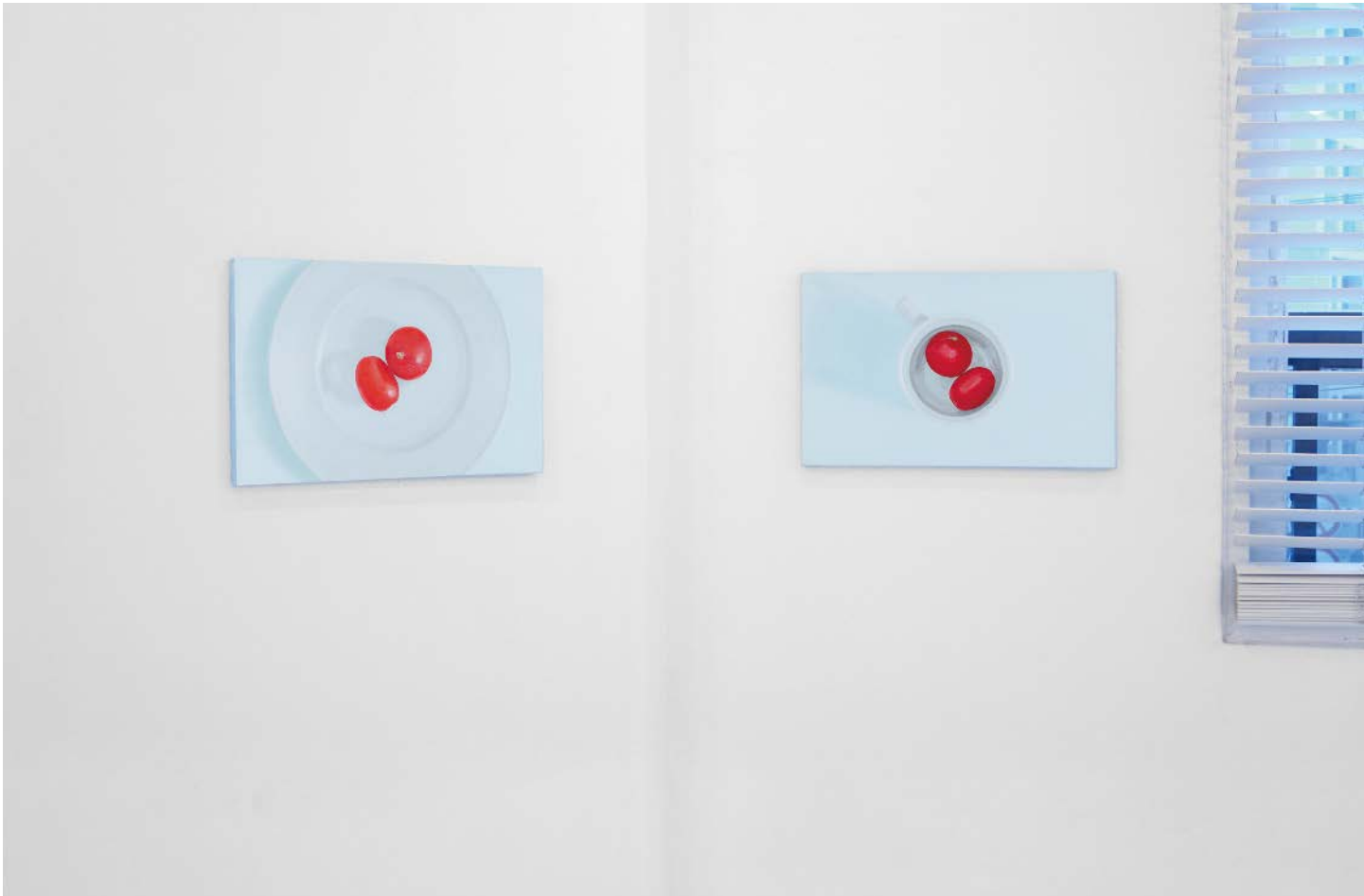




"Two Circles 53
(An apple and a blue vase)"
80x60cm
Oil on canvas
2019



"Two Circles 56
(An apple and a blue vase)"
80x60cm
Oil on canvas
2019



«A Plate: to you who's different from me»
Installation view

seoul map

text by Kim Sung-Hwa / photos by Lim Hark-Hyoun

매튜의 연희동 자랑

Matthew's Love of Yeonhui-dong

Known as an actor, broadcaster, and father of the K-pop star Jeon Somi, Matthew Douma really loves the Yeonhui-dong district where he lives. He even says it's probably because Yeonhui-dong was the first place he lived when he came to Korea that he ended up staying in the country. Having lived in Yeonhui-dong for more than 25 years, Matthew now tells us about some shops that he considers the pride of the neighborhood.

배우이자 방송인 그리고 케이팝
스타 전소미의 아빠로 알려진 매튜
다우마는 그가 사는 연희동을 진심으로
사랑한다. 처음 산 곳이 연희동이어서
한국에 정착하게 된 것 같다고
말할 정도. 연희동에서 25년을 넘게 산
그가 동네의 자랑으로 생각하는
가게들을 소개해주었다.

글. 김성화 / 사진. 임학현



The Jewelry Studio

금은보다 미소 — 주얼리 스튜디오



As Matthew discusses various designs with jewelry maker Kim Song, a jewel sparkles on an old medal. “My mother left me this; one of my ancestors was a good cyclist,” recalls Matthew.

Matthew was attracted by Song’s friendly demeanor as he was walking around Yeonhui-dong. The two eventually became friends. Song understands Matthew’s wishes and creates the designs that he wants. Recently, he came here to re-design his heirloom medals as gifts for his two daughters, Somi and Evelyn.

“When Song decides on a theme and develops it, the process is always interesting.” Song takes inspiration from nature, and thinking it might help her, Matthew once gave her a seahorse that he had found on a beach. “I take my motifs from nature,” says Song in a clear voice and smiling bashfully. “I copy bamboo shapes in silver, or dry the seed pods of plants and use them just as they are.”

Song’s studio is both workshop and showroom, and has a different character from an ordinary jeweler’s shop. “It’s all right to just look at the jewelry. Song will always greet you with a bright smile.”

“여기는 소미 탄생석으로 해주시고요. 에블린은...”

“에블린은 다이아몬드를 좋아하던데요?”

“안 돼요. 계 모임스러워요.” 매튜가 금속공예 작가 김송과 디자인을 상의하는 동안 세월의 더께가 내려앉은 메달 위로 보석이 반짝인다.

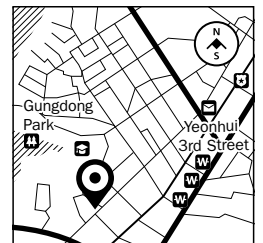
“어머니가 물려주셨어요. 조상님 중에 자전거를 잘 타는 분이 계셨거든요.”

연희동을 걸던 매튜는 김송 작가의 눈웃음에 반해 친구가 되었다. 그녀는 매튜의 마음을 헤아리고 원하는 디자인을 실현해준다. 최근에는 두 딸 소미와 에블린에게 가보인 메달을 새롭게 디자인해 선물하려고 이곳을 찾았다. “정말 아름답죠? 하나의 주제를 정해 전개해나가는 송의 작업은 모두 흥미로워요.”

매튜는 자연에서 영감을 얻는 그녀에게 도움이 될까 싶어 바다에서 발견한 해마를 선물하기도 했다.

“저는 자연의 성장 과정에서 모티프를 얻어요. 대나무를 은으로 본뜨거나 식물의 씨방을 말려 그대로 사용하죠.” 수줍게 웃던 김송 작가가 또렷한 목소리로 말했다.

작업실이자 쇼룸인 그녀의 스튜디오는 금은방과는 결이 다르다. “작품을 감상하기만 해도 괜찮아요. 송은 언제나 밝은 미소로 맞아줄 거예요.” 매튜가 주얼리 스튜디오를 추천하는 가장 큰 이유다.



- 1st floor, 38, Yeonhui-ro 11-gagil, Seodaemun-gu
- Monday – Saturday 11 a.m. – 7:30 p.m. (check before visiting)
- +82 10-9302-5801
- 서대문구 연희로11가길 38, 1층
- 월~토요일 11:00~19:30(방문 전 문의)
- 010-9302-5801



Mother's Table

마음으로 차린 상 — 엄마식탁

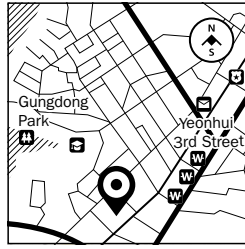
The couple that ran the popular meat restaurant Byeokdoljip in Apgujeong for seventeen years moved to Yeonhui-dong two years ago to open a new restaurant. Mother's Table serves meals in the spirit of a mother feeding her family. The restaurant is remodeled from a family home, and its tables are graced with neatly presented food.

Matthew's favorite dish is the beef soup and rice, with a rich stock free from artificial seasonings. The owner knows his taste well, and serves the meat and radish kimchee broth separately.

"When the weather's getting cold like now and I'm not feeling well, I always come here. I feel a real warmth from the healthy taste and the owner's face."

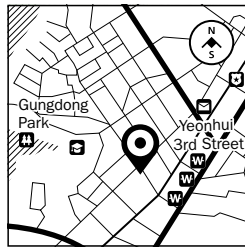
압구정에서 17년 동안 사랑받은 고깃집, 벽돌집을 운영했던 부부가 2년 전 연희동에 새로운 식당을 열었다. 엄마의 마음을 담아 식구들과 먹던 대로 상을 차리는 엄마식탁이다. 가정집을 개조해 만든 이곳의 식탁에는 정갈한 음식이 오른다. 매튜가 가장 좋아하는 메뉴는 인공조미료를 넣지 않고 국물을 진하게 우린 소고기국밥. 그의 입맛을 잘 아는 사장님은 고기와 짝두기 국물을 따로 차려준다.

"요즘처럼 날이 쌀쌀해지고 몸이 안 좋다 싶으면 꼭 여기에 와요. 음식에서는 건강한 맛이 사장님 얼굴에서는 온정이 느껴지거든요."



Mother's Table

- 📍 1st floor, 17-21, Yeonhuimat-ro, Seodaemun-gu
- 📅 Monday – Saturday 11:30am – 9:30pm (6:30pm closing on Wednesdays); closed Sunday
- 🍲 Beef soup and rice 12,000 won
- ☎ +82 2-6401-1721
- 📍 서대문구 연희맛로 17-21, 1층
- 📅 월~토요일 11:30~21:30(수요일에는 18:30까지)
- 🍲 소고기국밥 1만 2,000원
- ☎ 02-6401-1721



Everything Bagel

- 📍 29, Yeonhui-ro 11-gil, Seodaemun-gu
- 📅 Tuesday – Saturday 7 a.m. – 4 p.m.
- 🍲 Pumpernickel bagel 2,000 won; cream cheese 1,000 won
- 📷 @everythingbagel_korea
- 📍 서대문구 연희로11길 29
- 📅 화~토요일 07:00~16:00
- 🍲 펌퍼니클 베이글 2,000원, 크림치즈 1,000원
- 📷 @everythingbagel_korea

Everything Bagel is where Matthew and Somi go every morning after opening their eyes, still wearing their pajamas.

"The pumpernickel bagel and plain cream-cheese bagel are the best," says Matthew. "They make everything themselves, and there's no comparison with the frozen bagels you get at the franchise chains. I'm really happy that there's a place like this in the neighborhood."

Everything Bagel works hard to offer new selections, such as popcorn bagels and chive cream-cheese bagels. On Independence Day, they make bagels in the colors of the Korean flag, and during Chuseok they sell rainbow bagels.

"At Everything Bagel you can sense their passion for a tasty bagel."

에브리핑 베이글은 매튜와 전소미가 아침에 눈뜨자마자 잠옷 차림으로 가는 곳이다. "펌퍼니클 베이글에 플레인 크림치즈가 최고예요. 모두 직접 만든 것으로 프랜차이즈 냉동 베이글과는 비교할 수 없죠. 이런 곳이 동네에 있어서 정말 행복해요."

에브리핑 베이글은 팝콘 베이글, 쪽파 크림치즈 등 새로운 메뉴를 부지런히 선보인다. 광복절에는 태극기 색으로 만든 베이글을, 추석에는 무지개 색 베이글을 판매했다. "에브리핑 베이글에서는 맛있는 베이글을 향한 열정을 느낄 수 있어요."



Everything Bagel

진짜 베이글 — 에브리핑 베이글



Lunavis

꿈속 풍경 — 루나비스

Where is the train going? The picture makes you wonder, and looking at it, Matthew's expression looks as if he's dreaming.

"I always stop here to look on my way home. It feels like visiting another world."

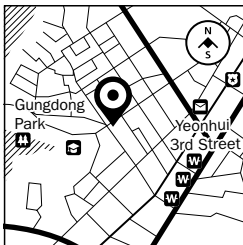
Lunavis is the studio and showroom of illustrator Kim Min-Ji. From her childhood, Min-Ji liked pictures that tell a story. Her illustrated edition of *The Little Prince* was first published in 2006 and remains popular today. She likes clouds and longs to fly in the sky, and in her pictures you can even feel the wind blowing.

"I've recently learned SCUBA diving, and when I came up from under the water it felt like flying in the sky. It reminded me of Kim Min-Ji's pictures."

Matthew likes Min-Ji's pictures so much that whenever he wants to write to his family members he buys a picture postcard from here.

어디로 향하는 열차일까 궁금해지는 그림 앞에서 매튜의 표정이 꿈을 꾸는 듯하다. "집으로 가는 길에 매번 멈춰서 보게 돼요. 다른 세계에 간 듯한 기분이 들죠." 루나비스는 일러스트레이터 김민지의 작업실 겸 쇼룸이다. 김민지 작가는 어렸을 때부터 이야기가 있는 그림을 좋아했다. 그녀의 삽화가 들어간 <어린왕자>는 2006년 출간된 이후 지금까지 꾸준히 사랑받고 있다.

구름을 좋아하고 하늘을 날고 싶어 하는 작가의 그림에서는 바람이 느껴지기도 한다. "최근 스쿠버 다이빙을 배웠는데 물속에서 떠오르는 순간 하늘을 나는 것 같았어요. 작가님 그림이 떠오르더라고요." 그녀의 작품을 좋아하는 매튜는 가족에게 전하고 싶은 말이 있을 때마다 이곳에서 그림엽서를 산다.



- 📍 37-7, Yeonhui-ro 11-ragil, Seodaemun-gu
- 📅 Friday – Saturday 11 a.m. – 6 p.m. (check before visiting)
- 📄 Illustrated postcard 2,000 won
- 🌐 ki204.com
- 📷 [everythingbagel_korea](https://www.instagram.com/everythingbagel_korea)
- 📍 서대문구 연희로11라길 37-7
- 🕒 금-토요일 11:00~ 18:00(방문 전 문의)
- 📄 일러스트 엽서 2,000원
- 🌐 ki204.com



Maudie

서양 가정식 — 마우디



“I’ve been starving myself for days so that I could fill up at Maudie’s.”

As he heads for the European restaurant Maudie, Matthew’s step seems particularly sprightly. Chef Park Hyun-Woo chose the name “Maudie” after watching the film *Maudie, My Love* and feeling inspired by the life of the artist Maud Lewis.

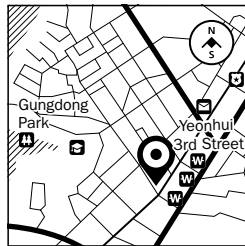
Park studied nutritional science at Columbia University and cooking at New York’s Institute of Culinary Education before building up a wealth of experience at Michelin one-starred restaurants such as Rouge Tomato. He wants Maudie to become a favorite among Yeonhui-dong residents, and he uses French cooking techniques to create the kind of food that a European family might eat at home. “French people might eat curry or Chinese food at home, too,” explains Park. That insight has led Park to create dishes such as the Southeast Asian-style crab arancini with green curry.

The truffle cream mushroom risotto that Matthew recommends achieves its special taste and texture by using freshly hulled Andong white pearl rice. “Whenever I invite my friends to eat out, I bring them here,” says Matthew. “I’m proud that there’s such a place in Yeonhui-dong.”

“마우디에서 실컷 먹으려고 그제부터 굶었어요.” 유러피언 식당 마우디로 향하는 매튜의 발걸음이 유독 경쾌해 보인다. ‘마우디’는 박현우 셰프가 영화 <내 사랑(Maudie, My Love)>을 보고 화가 모드 루이스의 삶에 감동해 지은 이름이다(마우디는 모드 루이스의 애칭이다).

컬럼비아 대학교에서 영양학을 공부하고 뉴욕 ICE(Institute of Culinary Education)에서 요리를 배운 박현우 셰프는 루즈 토마트(Rouge Tomato) 같은 미쉐린 레스토랑에서 다양한 경험을 쌓았다. 마우디가 연희동 주민들에게 사랑받는 곳이 되길 바라는 그는 프렌치 테크닉을 기반으로 유럽 가정집에서 먹을 법한 음식을 낸다. “프랑스 사람도 집에서 카레나 중식을 먹을 수 있잖아요?” 박현우 셰프는 그런 발상으로 종종 흥미로운 메뉴를 선보이는데 동남아식 게살 아란치니와 그린커리가 그 예다.

매튜가 추천하는 트러플 크림 버섯 리소토는 도정한 지 며칠 안 된 안동 백진주 쌀로 만들어 찰기와 식감이 특별하다. “지인들을 초대할 때마다 꼭 데려와요. 연희동에 이런 곳이 있다는 게 자랑스럽죠.”



- 📍 1st floor, 18, Yeonhui-ro 11-gil, Seodaemun-gu
- 🗓 Monday – Friday 11:30 a.m. – 3 p.m. and 5 p.m. - 10 p.m.; closed Thursday; Saturday – Sunday 11:30 a.m. – 10 p.m.
- 🍽 Truffle Cream Risotto 18,000 won
- 📱 @maudie_dining

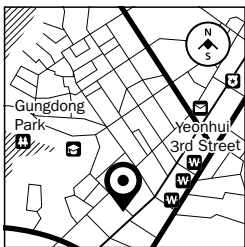
- 📍 서대문구 연희로11길 18 1층
- 🗓 월~금요일 11:30~15:00, 17:00~22:00, 토요일 11:30~22:00, 목요일 휴무
- 🍽 트러플 크림 버섯 리소토 1만 8,000원
- 📱 @maudie_dining





Yeonhui-dong Leather Workshop

한 땀 한 땀의 우정 — 연희동 가죽공방



- 📍 1st floor, 17-7, Yeonhuimat-ro, Seodaemun-gu
- 📅 Tuesday – Saturday 10 a.m. – 10 p.m. (check before visiting)
- 💰 Regular classes 260,000 won per month
- 📖 blog.naver.com/xiixii_booy
- 📍 서대문구 연희맛로 17-7 1층
- 🕒 화~토요일 10:00~22:00(방문 전 문의)
- 💰 레귤러 클래스 월 26만 원
- 📖 blog.naver.com/xiixii_booy

When Matthew was a makeup artist, he considered it a duty to make beautiful brush pouches. He had made high-quality makeup brushes to give to the Queen Máxima of the Netherlands, Dua Lipa, and Gigi Hadid, but he was not satisfied with the available leather pouches. When he asked around for a meticulous leather worker, he was introduced to Son Chae-Ik, owner of Yeonhui-dong Leather Workshop.

Son had become enchanted by the feel of leather during a business trip to Italy and subsequently gave up his job to learn leather-working techniques. “Thanks to Matthew, my view of these products has changed,” says Son.

“The end should be more rounded,” Matthew would recommend. “He gives feedback on every detail, and makes me think about them from the viewpoint of the user.” Son eventually started suffering from arthritis, which hampered his dedicated work. “When I told Matthew about my illness, he introduced me to an orthopedic clinic that he knew well.” Son and Matthew both share a passion for music. “We both like Nirvana. In the evening, I often closed the shop and we danced to Nirvana’s music cranked up loud,” recalls Son.

Son would like others to share the pleasure of using bags made from good leather. He runs classes on making products such as bags and card wallets. ●

한때 메이크업 아티스트였던 매튜가 사명처럼 여기는 일이 있다. 바로 아름다운 브러시 파우치를 만드는 것. 네덜란드 막시마 왕비와 영공의 싱어송라이터이자 모델 두아 리파, 미국 모델 지지 하디드에게 선물할 메이크업 브러시를 만들던 그는 케이스가 못마땅했다. 세심한 가죽공예 작가를 수소문하던 중 연희동 가죽공방의 손채익 대표를 소개받았다.

이탈리아에 출장을 갔던 손채익 대표는 가죽 만지는 일에 매료되어 하던 디자인 일을 그만두고 가죽공예 기술을 배웠다. “매튜 덕에 제품을 보는 시각이 달라졌어요. ‘끝이 더 둥글어야 하는데.’ ‘안감은 네덜란드 왕족을 상징하는 주황색이 좋겠어.’ 세세한 부분까지 피드백해주니까 제품을 사용자의 관점에서 다시 생각하게 되더라고요.” 열정을 쏟던 손채익 대표는 결국 관철염까지 얻었다. “매튜에게 아프다고 했더니 잘 아는 정형외과까지 소개해주더라고요. 하하.”

성의를 다하는 그의 모습에 감동한 매튜는 마음을 열었다. “둘 다 너바나를 좋아해요. 저녁에 종종 가게 문을 닫은 뒤 너바나 음악을 크게 틀어놓고 춤을 추죠.”

손채익 대표는 좋은 가죽으로 스스로 만든 가방을 사용하는 기쁨을 많은 사람이 알길 바란다. 가방이나 카드 지갑 만들기 같은 수업을 진행하는데 매튜의 둘째 딸 에블린은 친구들과 이곳에서 가죽 필통을 만들었다. ●

spotlight

text by Ha Hyun-Ock

An Old Song Kim Dong-Ryul

I felt grateful for his determination to keep his own character without making easy compromises in a world that changes at such a breathless pace.



Another battle was ended, with the results soon decided. It had been a quiet yet fierce struggle to get tickets for his concert. The excitement of the winners mingled with the regrets of the not-so-lucky: As always, some were happy and some were sad.

Spellbound by Kim Dong-Ryul's magic, even music fans who behave like proper classical music audiences during concerts can turn into fierce online warriors as they fight for their musical passion.

Kim doesn't call himself a hermit, but the

only time you can see him in person would be at one of his concerts. He is a perfectionist — he was once dubbed an “Olympic singer” because he only seemed to perform or release an album once every four years. When a Kim Dong-Ryul concert is therefore announced, the fan base is sure to get excited.

Kim's old songs are the spells that cast his magic. “An Old Song” is both the title of a track on his fifth album and the title of his upcoming concert on November 22. The musician's songs are highly individualistic. Rather than making

you want to sing along, they draw you into the music and lead you deeper into yourself. They unfold with a flow that remains faithful to the basic narrative structure of introduction, development, reversal, and conclusion, relying on sophisticated melodies and sometimes on the grandeur of string and orchestral arrangements, with clear yet contemplative lyrics that can shake and stir the heart.

Kim has become such a strong and firmly-rooted tree that the phrase “Kim Dong-Ryul-style music” is used as a proper noun. Even as a sapling, he stood out as a special tree that was likely to grow tall. In 1993, when he formed the band Exhibition with his friend Seo Dong-Wook and took part in the MBC University Song Festival, their song “In Dreams” won both the Grand Prize and the Special Prize. The story goes that when the other participants heard the song in rehearsals, they gave up hope of winning that year’s Grand Prize.

The name Kim Dong-Ryul was clearly announced to the world the following year, with the release of Exhibition’s first album. The track that reached the level of a hit song was “Étude of Memory.” The magic of its opening line in the singer’s low register, “I can’t go on any more,” is inexpressible. I can’t forget the soft, low sigh that came from the audience in the movie theater when this song appeared in the 2012 film *Architecture 101*.

I have something to confess. For me, getting hooked on that “I can’t go on” raised the curtain on 25 years of fandom. At the time, I was in my final year in high school, which has always been considered a unique period in Korea. I remember sitting at my booth in the reading room, staring at the blank wall in front of me, listening to Exhibition. After three months, I had worn out my tape of their first album and had to buy a new one. That’s how deep into them I had gotten.

To me, at least, Exhibition’s second and third albums were full of musical gems that gave me a way of expressing my golden twenties. They spoke of naive yet pure love (like in “Drunken Truth”) and the vulnerability and insecurity of youth: “I sometimes got angry at myself for being soft and weak in a world where just being young doesn’t make things easy” (from “Ten

Years’ Promise”).

After Kim released his first solo album, *The Shadow of Forgetfulness* in 1998, I lost myself in that album which (in my opinion) was full of masterpieces, and couldn’t find my way back for some time. Thinking of it now, I suppose I became a lazy fan for the next 10 years. I got so busy with my university graduation, job hunting, and working that I became like a friend who used to be a constant companion but rarely gets in touch any more.

One thing is clear: I was still an old friend, even if I had no need to demonstrate my affection. It was the kind of relationship where, even when we met after a long absence, it felt “as if we had met just yesterday.” Each time I held an album of his in my hand, I felt that we had “both been living our own lives well.” Before I knew it, I had his second album *Hope*, his third, *Homecoming*, and his fourth, *Outpouring*.

In his fifth album, *Monologue* (2008), when I heard the lines “Our warm hearts are still beating. There’s no difference. So why is it so hard?” (from “Those Days”), I felt grateful. Grateful that there was a singer with whom I had grown older together, and who expressed through his music the weight of time and the things that faded with age.

The “Kim Dong-Ryul quality” that I love could make some people feel tired of an unchanging style. Kim himself seems to have struggled with that. In a video shown during the intermission of a 2018 concert, he said, “I was in a slump for a while,” as well as, “In a world where so many things change, isn’t there a need for at least one person who doesn’t change?”

Kim’s songs don’t change, and yet they have changed. Like a deeply-rooted tree that always stands firm in its place, there is no wavering, but the shade of those luxuriant leaves has grown wider. Like a plant that grows different flowers with each change of season, Kim’s music glows with a richer and more varied light. These “old songs” have a deep and lingering resonance. ●

Ha Hyun-Ock is a journalist of the JoongAng Ilbo. Her greatest regret is that while working in the cultural section, she didn’t have the opportunity to become a popular music journalist who could interview Kim Dong-Ryul. She still has not given up her dream of interviewing Kim Dong-Ryul for the 30th anniversary of his debut.

오래된 노래 김동률

숨가쁜 속도로 변해가는 세상에서도 쉽게 타협하지 않으며

자신의 색깔을 지키고자 고군분투하는 뮤지션이 있다.

그의 이름은 김동률이다. 글. 하현옥

또 한 번의 전투가 끝났다. 승부는 차나에 갈렸다. 그의 콘서트 티켓을 거머쥐기 위한 조용하지만 치열하고 격렬했던 싸움. 승자의 기대와 패자의 아쉬움이 교차하며 언제나처럼 희비가 엇갈렸다. 김동률. 그의 마법은 콘서트장에서든 너무나 점잖은 탓에 ‘클래식 공연장 관객 같다’고 핀잔을 듣는 팬을 가끔 ‘키보드 워리어’로 돌변케 하고, 한동안 잊고 지냈던 열정에 들뜨게 한다.

김동률이 은자를 자처하지는 않지만 그를 만날 수 있는 유일한 시간과 공간은 콘서트다. 완벽주의자인 탓에 한때는 4년 주기로 음반을 내거나 공연을 열어 ‘올림픽형 가수’로 불릴 정도였으니 콘서트 소식에 팬심이 술렁일 수밖에. 그럼에도 마법을 부르는 주문은 김동률의 오래된 노래들이다. ‘오래된 노래’는 5집에 실린 그의 곡명 중 하나이자 11월 22일 막이 오르는 이번 콘서트의 제목이기도 하다.

김동률의 노래는 지극히 개인적이다. 함께 노래를 흥얼대기보다 그의 음악에 이끌려 홀로 깊이 자신의 세계에 침잠하게 만들어서다. 서사의 기본 구조인 기승전결에 충실한 곡의 흐름은 세련된 멜로디와 때론 스트링과 오케스트라로 무장한 웅장함에 기댄 채 사색적이며 단정한 가사에 실려 마음을 두드리고 흔들어댄다.

이런 ‘김동률표 음악’이 하나의 고유명사로 불릴 정도로 그는 굳건하게 뿌리를 내린 밀동 굵은 큰 나무가 됐다. 사실 그는 떡잎부터 남다른, 필성부른 나무였다. 1993년 대학가요제에 친구인 서동욱과 만든 팀 전람회의 ‘꿈속에서’로 출전해 대상과 특별상을 수상했다. 리허설 때 이 노래를 들은 다른 참가자들이 ‘올해 대상은 글렀다’고 했다는 전설 같은 이야기가 전해 내려올 정도다.

뮤지션 김동률의 이름을 세상에 또렷이 각인시킨 건 이듬해 나온 전람회 1집이다. 그중에서도 히트곡의 반열에 오른 ‘기억의 습작’이다. 그의 중저음으로 시작되는 첫 소절 “이젠 버틸 수 없다고~”의 마력은 말해 무엇 하랴(2012년 개봉한 영화 <건축학개론>에서 이 노래가 나오는 장면, 영화관을 채운 수많은 관객이 자동 발사했던 알고 낮은 “아!”를 잊을 수 없다).

고백한다. 그 “이젠~”의 뒷에 빠져 25년에 걸친 팬 생활의 막이 올랐노라고. 그때 나는 한국에서 ‘특수 신분’으로 분류되는 고3이었다. 독서실 칸막이 책상에 앉아 면벽 수행을 하며 전람회 1집 테이프를 무한 반복해 들었다. 석 달 만에 테이프가 늘어나 못 듣게 돼 새 테이프를 사야 할 만큼 그의 높은 값이었다.

적어도 나에게도 주옥같은 곡들로 채워진 전람회 2집과 전람회 3집 <졸업>은 빛나던 20대의 다른 말일지 모르겠다. ‘취중진담’처럼 촌스럽지만 순수했던 연애, “그저 젊음만으론 쉽지 않은 세상에 때론 부끄럽고 약한 내 모습에 화가 났던”(‘10년의 약속’ 중) 청춘의 불안함과 위태로움까지 말이다.

홀로서기를 한 그가 1998년 김동률 1집 <망각의 그림자>를 내놓은 뒤 (순전한 사건으로) 명곡으로 가득한 그 앨범에 빠져 한동안 허우적대던 듯하다. 돌이켜보니 그 이후 10년 동안 나는 게으른 팬이었다. 졸업과 취업, 사회생활로 이어진 일상의 분주함에 매몰돼 늘 붙어 다니다가 연락이 뜸해진 친구처럼, 그랬던 듯하다.

그래도 이견 분명하다. 굳이 우정을 포장하거나 과시할 필요가 없는 오랜 친구였다는 것. 오랜만에 만나도 ‘마치 어제 만난 것 같은’ 그런 사이였다는. 그의 앨범을 손에 들 때마다 ‘서로 각자의 시간을 잘 살아내고 있구나’ 하며 안도했던. 그렇게 내 곁에는 어느새인지 모르게 그의 2집 <희망>과 3집 <귀향>, 4집 <토로>가 있었다.

그리고 2008년, 그의 5집 <Monologue>에서 “우린 아직 뜨거운 가슴이 뛰고 다들 게 없는데. 뭐가 아리 어려운 걸까”(‘청춘’ 중)란 노랫말이 흘러나올 때, 나는 감사했다. 함께 나이 들어가며 세월의 무게와 시간에 바래지는 것들을 음악으로 표현해주는 가수가 있다는 사실에 말이다.

내가 사랑하는 ‘김동률다움’은 누군가에게겐 변치 않는 스타일에 대한 지루함일 수 있다. 그 때문에 그도 힘들었던 모양이다. 2018년 콘서트의 인터미션 영상에서 그는 “한동안 슬럼프에 빠졌다”며 “세상에 많은 것들이 변하지만 변하지 않는 사람도 하나쯤 있어야 하는 건 아니냐”고 했다.

그의 노래는 변하지 않았고, 또 변했다. 언제나 그 자리에 든든하게 서 있는 뿌리 깊은 나무처럼 흔들림 없었다. 그리고 무성한 잎새가 드리우는 그늘은 넓고 깊어졌다. 계절이 바뀔 때마다 다른 꽃을 피워내듯 그의 음악은 더 풍성하고 다채로운 빛을 뿜고 있다. 오래된 노래의 잔향은 깊고 짙다. ●

하현옥은 중앙일보 기자다. 김동률의 공연을 나루 열심히 챙겨 본 자칭 열혈 팬이다. 문화부 기자 시절, 김동률과의 사심 인터뷰를 노릴 수 있는 대중음악 담당 기사를 하지 못한 게 천추의 한으로 남았다. 김동률 데뷔 30주년 인터뷰를 하겠다는 꿈은 아직 포기하지 못했다.





NYC

威廉河谷酒店

The William Vale — Westlight

非常适合在壮观的夜景下享受电影般的时刻。从这家网红酒店的户外大堂吧俯瞰布鲁克林、曼哈顿和皇后区，可以毫无障碍的欣赏到纽约的美景。越过东河从曼哈顿帝国大厦到世界贸易中心，光是看着建筑物一个接一个地点亮灯光就让人着迷。如果再来上一杯鸡尾酒，没有什么值得羡慕的。

윌리엄 베일 — 웨스트라이트

화려한 야경을 배경으로 영화 같은 순간을 누리기에 적격인 곳이다. 브루클린부터 맨해튼, 퀸스까지 내려다보는 신상 호텔의 야외 라운지 바로, 시야에 걸리는 것 없이 뉴욕의 화려한 전경을 즐길 수 있다. 이스트 리버 너머 맨해튼의 엠파이어스테이트빌딩과 세계무역센터에 하나둘씩 켜지는 불빛은 바라보는 것만으로 황홀하다. 여기에 칵테일 한잔까지 더해지면 부러울 것이 없다.

Image courtesy of The William Vale

clipping

BAR

蓝天上 酒店吧

边饮酒边俯瞰城市美景是一种特别人生体验。福布斯旅游指南选择的三个世界上最好的酒店天空酒吧。

文一金男珠

하늘 위 호텔 바

도시의 화려함을 안주 삼는
경험은 인생을 특별하게 장식한다.

<포브스 트래블 가이드>가

선정한 '세계 최고의 호텔

스카이 바' 중 특색 있는 세 곳.

글. 김남주

LONDON

伦敦香格里拉大酒店碎片大厦

The Shard — Göng Bar

位于西欧最高的建筑物碎片大厦香格里拉大酒店的天空酒吧。这是少数几个可以360度欣赏伦敦精致全景的地方之一，与天空最近的建筑，呈现了无法比拟的风景。从全世界文化中获得灵感制作的鸡尾酒味道也很特别。用迷你热气球、自行车、电吉他等迷你模型装饰的鸡尾酒可刺激您的眼睛和嘴巴。

상그릴라 호텔 옛 더 샨드 런던 — 공 바

서유럽에서 가장 높은 건물인 샨드에 위치한 상그릴라 호텔의 스카이 바다. 런던의 세련된 전경을 360도로 즐길 수 있는 흔치 않은 공간이다. 하늘과 가장 가까운 건물답게 어느 곳과도 비교할 수 없는 풍경을 선사한다. 전 세계 문화에서 영감을 받아 만든 칵테일 맛도 특별하다. 미니 열기구, 자전거, 전기가타 등의 미니어처로 장식한 칵테일이 눈과 입을 자극한다.



Image courtesy of The Shard

SEOUL

首尔喜格尼尔酒店

Signiel Seoul — Bar 81

走进酒吧的那一刻，就像走进香槟杯一样优雅的感觉刺激着五感。透过落地玻璃窗，山脉、河流和高楼林立的首尔市中心一目了然。韩国国内最大规模的80多种香槟酒中，将推出以幻想的玛丽亚酒为骄傲的现代法国料理。以合理的价格享受浪漫瞬间，已经成为年轻恋人求婚的圣地。

시그니엘 서울 — 바 81

바에 들어서는 순간 마치 샴페인 잔 안에 들어온 듯하면서도 우아한 느낌이 오감을 자극한다. 바닥에서 천장까지 이어진 유리창 너머로 서울 도심이 한눈에 펼쳐진다. 이곳에서는 국내 최대 규모인 80여 종의 샴페인에, 환상의 마리아주를 자랑하는 모던 프렌치 메뉴를 선보인다. 바 81에서만 맛볼 수 있는 빅투아 샴페인과 시푸드 플래터의 궁합은 가히 최고다. 젊은 연인의 프러포즈 성지로도 인기가.



Photos by Lim Hark-Hyoun



clipping

SEASON

秋季万花筒

巅峰已经过去。

取而代之的是灿烂辉煌的结尾。

本期为您介绍适合漫步的枫叶名所。

文—金星华

가을은 요지경

절정은 지났다.

대신 찬란하게 흥날리는 엔딩이 기다린다.

가쁜한 걸음으로 즐기는

가을 단풍 명소.

글. 김성화

漫步枫叶间

Hwadam林

离首尔一个小时的车程, 有一片森林, 在这里可以一次看到约400种枫叶. Hwadam林位于光州海拔500m的山脚下. 漫步主题步道, 眼前一片色彩斑斓, 有长满黄色叶子的桦树林, 泛着紫色光泽的黄枫叶, 还红枫叶等. 如果觉得超过7公里的路程太辛苦, 可以乘坐单轨电车. 从远处欣赏枫叶, 又是另一种美景.

☑ 京畿道光州市都尺面都尺上路278-1 Hwadam林

단풍 속을 걸어요

화담숲

서울에서 차로 한 시간 거리에 400여 종의 단풍을 한 번에 볼 수 있는 숲이 있다. 경기도 광주시 도척면 해발 500m 기슭에 자리한 화담숲이다. 테마별로 조성한 산책 코스를 걷다 보면 노란 옷을 입은 자작나무 숲과 붉은 내장단풍, 자주색과 노란색이 섞인 털단풍 등이 섞인 오색찬란한 풍경을 마주하게 된다. 7km 넘는 코스가 버겁다면 모노레일을 이용하자. 원경으로 즐기는 단풍에 또 다른 아름다움이 있다.

☑ 경기도 광주시 도척면 도척윗로 278-1 화담숲



映照在我心里的枫叶 ——林中桥

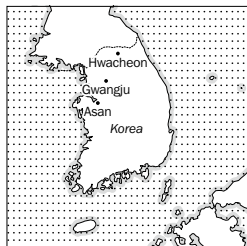
通往神秘森林的水上浮桥, 看似坚固, 却在风中摇曳, 这是一条通往华川郡百里氧气的林中桥. 山中交织的各种色彩照射在水中, 就像水彩画一样蔓延开来. 将眼前风景一分为二的1.2公里浮桥上, 穿着花花绿绿衣服的人们经过时, 好像哪里都是美景.

☑ 江原道华川郡华川邑平和路弥勒岩对面

내 마음에 비친 단풍 —— 숲으로 다리

수면 위에 누운 다리가 울긋불긋 물든 숲으로 향한다. 단단한 땅인 듯했다가 바람에 출렁거리는 이 부교는 강원도 화천군 산소100리길의 '숲으로 다리'다. 산에서 뒤엀킨 색색의 빛깔이 물에 비쳐 수채화처럼 번진다. 풍경을 반으로 가르는 1.2km의 부교 위를 알록달록한 옷차림의 사람들이 지날 때면 그 또한 절경이구나 싶다.

☑ 강원도 화천군 화천읍 평화로 미륵바위 건너편



银杏叶Ending —— 曲桥川银杏路

还有比用金色覆盖的道路更耀眼的吗? 每年11月, 位于牙山市曲桥川的银杏路上就会铺满金色的银杏叶. 这条路从忠武桥到显忠祠入口, 是作为忠清寺保护区项目于1973年建立的. 清晨, 从江面上升起的雾气包围着路两边有着50年以上树龄的银杏树, 看上去颇为神秘.

☑ 忠清南道牙山市盐峙邑白岩里502-3

은행잎 엔딩 —— 곡교천 은행나무 길

길을 금으로 덮는다고 이보다 눈부시게 빛날까? 매년 11월 초면 충남 아산시 곡교천 은행나무 길은 황금빛 엔딩으로 남실거린다. 1973년 현충사 성역화 사업으로 충무교에서 현충사 입구까지 조성한 이 길은 이른 아침이면 강에서 피어오른 안개가 50살 넘는 은행나무들을 에워싸 신비롭기까지 하다.

☑ 충남 아산시 염치읍 백암리 502-3





迎來韩国电影全盛期。以100年的力量为基础，正在绘制新的蓝图。

今年是韩国电影100周年纪念。金道三的连续剧《正义的复仇》于1919年10月27日在团成社（剧场）放映，是韩国的第一部电影。实际上，没有人看过这部电影，也没有电影胶片留下，但是我们仍以《正义的复仇》的上映日10月27日作为韩国电影的誕生日。电影史上不容错过团成社。3月，首尔历史博物馆还举办了“团成社和韩国电影放映100年”展览。团成社是1907年在韩国成立的第一家常设电影院。也许居住在首尔的老一辈在团成社里至少会有一个记忆。团成社通过放映热门影片，例如《冬日女人》(Winter Woman, 1977年)，《将军之子》(Son of the General, 1990年)和《悲歌一曲》(Seopyeonje, 1993年)，来作为代表电影界的全盛时期。但是，自1990年代后期以来，随着多厅放映影院时代的到来，团成社已经停业并改为历史博物馆。展示了超过80,000种与电影相关的资料，因此，如果您想了解韩国电影的历史，可以来看一下。

二十多岁时，我喜欢在团成社看爱情电影。在1990年代末和2000年代初，出了不少有品味的爱情电影。正如电影评论家李东进所说：“近二十年来，韩国电影的主旋律一直是胡镇镐。”像胡镇镐导演的代表作《八月圣诞节》(1998年)和《春逝》(2001年)，韩国代表演员全度妍的电影处女作《接触》(1997年)和孙艺珍在下雨的校园里奔跑的《假如爱有天意》(2003年)仍然脍炙人口。特别是2003年，是奉俊镐导演的《杀人回忆》，朴赞郁导演的《老男孩》，张俊焕导演的《守护地球！》，韩国首次吸引千万观众观看的电影《实尾岛》，《嫉妒是我的力量》、《蕾花红莲》、《风流家族》、《你喜欢春天的熊吗？》等优秀电影层出不穷的一年。可以说在韩国电影100年的

历史中，2003年是值得特别纪念的。我很幸运能在这些电影中度过20多岁。韩国电影百年纪念事业推进委员会对观众进行了“难忘的韩国电影最经典场面”的问卷调查中上述电影均有出现。

为了纪念韩国电影诞生100周年，在电影界内外举行了一些展览，这些展览重新诠释或谈论了名著。就个人而言，最令人难忘的展览是韩国电影博物馆的“坏女人，奇怪的女人，杀人的女人”。该展览介绍了以男性为中心的电影世界中出现的独特的女性角色。包括代替无能的父亲成为武术大师的《武贞剑》(1969年)，活跃在无法无天的世界的《来自香港的老板娘》(1970年)，忠实于欲望的女性登场的《Happy End》(1999年)和《风流家庭》(2003年)，正式宣告女性角色时代的《小姐》(2016年)，《Miss Baek》(2018年)等。因此，韩国电影的关键词暂时将是“女性的”。当然，还有很长的路要走。演员文素利曾经这样说过。“我在电影《陪审团》(2018年)中饰演审判长金正圭，一位57岁的女性法官。这是自1962年电影《女法官》以来第一次在电影中出现的女法官。不觉得惊讶吗？”

女性导演以及演员和角色都在不断涌现。最受欢迎的是《蜂鸟》(2019年)，是一部超过10万观众的独立电影。和金宝拉导演谈话，连我都觉得充满热情。她说，自己拍摄的作品就像发烧一样，今后也想创作这样的作品。如果对《我的房子》的尹佳恩(2019年)，《小公主》的全国恩(2017年)，《夜之门》的俞恩贞(2018年)和《鲑鱼》(2018年)李玉燮等韩国电影的未来自感兴趣，寻找这些女导演的作品会有所帮助。

在Miseenscene短片电影节上，可以看到韩国

电影的未來。《哭声》(2016年)的羅宏鎮,《黑司祭們》(2015年)的張宰賢,《狼少年》(2012年)的趙成熙,《胡蘿卜小姐》(2008年)的李京美,《與犯罪的戰爭:壞傢伙的全盛時代》(2011年)的尹鍾斌導演都是出自這裡。在今年夏天舉行的第18屆國際電影節上,因為是韓國電影100周年,上映了前輩導演金基英和河吉鐘的作品。

如果現在想觀看韓國電影100周年紀念活動,可以加入YouTube。就可以觀看到由100名韓國電影導演製作的100部100秒短片。這稱為“100×100”項目。其中,李貞香導演的《100圓的重量》令人印象深刻。就像在電影《回家》(2002年)中一樣,將實際回收廢紙的老奶奶作為演員進行拍攝。“100×100”項目總負責人閔圭東導演將100篇短片以兩篇《Omniverse》的形式編輯而成,在釜山國際電影節上放映了。

我今年也參觀了釜山國際電影節。自1996年在釜山水營灣帆船競技場舉行第一屆釜山國際電影節開幕式後,它已發展成為代表韓國電影的電影節。今年,為了紀念韓國電影誕生100周年,舉辦了一場特別的放映節目,介紹韓國電影史。已故的金基永導演的《女仆》(1960年),李文熙的《假日》(1968年)和李長鎬的《風天》(1980年)等電影讓年輕的影迷們蜂擁而至。

許多活動表明,今年是韓國電影慶祝年。最佳的慶祝活動是奉俊鎬導演憑借電影《寄生蟲》在戛納電影節獲得了金棕櫚獎。他在記者招待會上留下了這樣的獲獎感言。“這是韓國第一個金棕櫚獎,今年是韓國電影誕生100周年。戛納電影節為韓國電影提供了有意義的禮物。”韓國電影在戛納電影節上

穩步發展。2002年,李權澤導演的《醉畫仙》獲得了導演獎,2004年朴贊郁導演的《老男孩》獲得評委會大獎,2007年李滄東導演的《密陽》中,演員全度妍獲得最佳女演員獎,2009年朴贊郁導演的《蝙蝠》獲得評委會獎,2010年李滄東導演的《詩》獲得最佳劇本獎,2010年洪尚秀導演的《哈哈》獲得了令人矚目的視線單元大獎。1961年柏林電影節上,《馬夫》獲得銀熊特別評審獎,而姜秀妍在1987年威尼斯電影節上獲得了最佳女演員獎。當然,獎項並不是全部。韓國電影觀眾每年超過1億人次。幾乎每年都有千萬部電影上映。雖然數量不是全部,但選擇《我的房子》和《蜂鳥》等獨立電影的觀眾數量正在增加。實際上,我們對電影的興趣很高,就像全國人民都是影迷和評論家一樣。電影發布後,會立即看到很多評論和YouTube視頻。這是韓國電影的力量嗎?希望在剩下的一年裡,首先享受這個充滿激情的100周年。為此,不得不在周末尋找尚未看過的電影名著。●

金娜朗是《Vogue Korea》的特約編輯。她四處搜尋,捕捉最新流行趨勢,并用輕鬆愉悅的文字記錄自己的經歷。



100살 한국 영화

100년의 힘을
바탕으로 한국 영화에
새 지평도가
그려지고 있다.

글. 김나량

올해는 한국 영화 100주년이다. 1919년 10월 27일 단성사에서 상영한 김도산의 연쇄극 <의리적 구도>를 최초의 한국 영화로 본다. 사실 그 영화를 본 사람도, 필름도 남아 있지 않지만 우리는 10월 27일도 영화의 날로 지정할 만큼 <의리적 구도>를 최초의 영화로 받아들였다. 영화사에서 단성사도 빼놓을 수 없다. 지난 3월 서울역사박물관에서는 '단성사와 한국 영화 상영 100주년' 전시도 열렸다. 단성사는 1907년 종로에 들어선 한국 최초의 상설 영화관이다. 아마 서울에 사는 기성세대는 누구나 단성사에 대한 추억 하나쯤은 있을 것이다. 단성사는 <겨울여자>(1977), <장군의 아들>(1990), <서편제>(1993) 등 당대 히트작을 상영하며 대표 영화관으로 전성기를 누렸다. 하지만 1990년대 후반부터 복합 상영관의 시대가 되면서 폐관 위기에 몰렸고 현재는 단성사영화역사관으로 재개장했다. 8만여 점의 영화 관련 자료를 전시하고 있으니 한국 영화의 역사를 살펴보고 싶다면 둘러봐도 좋다.

20대의 나는 단성사에서 멜로 영화를 즐겨 봤다. 그리고 보면 1990년대 후반부터 2000년대 초반에 품격 있는 멜로 영화가 꽤 나왔다. 허진호 감독의 <8월의 크리스마스>(1998)와 <봄날은 간다>(2001)를 비롯해 한국의 대표 배우인 전도연의 첫 영화 데뷔작인 <접속>(1997), 손예진이 비 오는 캠퍼스를 달리던 <클래식>(2003) 등은 여전히 회자된다. 특히 2003년은 기이한 해다. 봉준호 감독의 <살인의 추억>, 박찬욱 감독의 <올드보이>, 저주받은 걸작이라 불리는 장준환 감독의 <지구를 지켜라!>, 한국 최초로 천만 관객을 동원한

<실미도>를 비롯해 <질투는 나의 힘> <장화, 홍련> <바람난 가족> <봄날의 꿈을 좋아하세요?> 등 명작이 쏟아진 해이기 때문이다. 한국 영화 100년사에 2003년은 특별한 해로 기록될 만하다. 나의 20대를 이룬 영화들과 함께했으니 운이 좋았다.

한국 영화 100주년을 맞아 명작을 재해석하거나 회자하는 전시가 영화계 안팎에서 열리고 있다. 기억에 남는 전시는 한국영화박물관의 '나쁜 여자, 이상한 여자, 죽이는 여자'다. 전시는 남성 중심의 영화계에서 독보적인 여성 캐릭터를 소개한다. 무능한 아버지 대신 무술로 해결사가 된 <무정검>(1969), 무법의 세계에서 활약하는 <홍콩서 온 마담장>(1970), 욕망에 충실한 여성 캐릭터가 등장한 <해피엔드>(1999)와 <바람난 가족>(2003), 본격적인 여성 캐릭터의 시대를 알린 <아가씨>(2016), <미쓰백>(2018) 등의 영상과 해석을 담았다. 이처럼 당분간 한국 영화의 키워드는 '당당한 여성'일 것이다. 물론 아직 갈 길은 멀다. 배우 문소리가 이런 얘기를 한 적 있다. "제가 영화 <배심원들>(2018)에서 연기한 재판장 김준검은 57년 만에 등장한 여성 판사예요. 1962년 작 <여판사> 이후 처음이죠. 놀랍지 않나요?"

배우나 캐릭터뿐 아니라 여성 감독들도 부상하고 있다. 최근 독립 영화로 10만 관객을 넘기고 있는 <별새>(2019)의 열풍이 대표적이다. 김보라 감독과 이야기하면 나까지 뜨거워진다. 그는 열병을 앓듯이 작품을 촬영했고 앞으로도 이런 작품을 만들고 싶다고 했다. <우리집>(2019)의 윤가은, <소공녀>(2017)의 전고은, <밤의 문이 열린다>(2018)의 유은정, <메기>(2018)의 이옥섭



Korea Film 100 years

우리는 전 국민이
시네필이자 평론가일
만큼 영화에 대한
관심이 많다.
개봉하자마자 달리는
수많은 댓글과 제작되는
유튜브 영상을 보라.
이것이 한국 영화의
힘이 아닐까.

등 한국 영화의 미래가 궁금하다면 이 여성 감독들의
작품을 찾아보면 도움이 될 것이다.

미장센 단편영화제에서도 한국 영화의 미래를 접쳐볼
수 있다. <곡성>(2016)의 나홍진, <검은 사제들>
(2015)의 장재현, <늑대소년>(2012)의 조성화, <미쓰
홍당무>(2008)의 이경미, <범죄와의 전쟁: 나쁜놈들
전성시대>(2011)의 윤종빈 감독 모두 이곳 출신이다.
올여름에 열린 18회 영화제에서는 한국 영화 100주년을
기념해 개봉작으로 대선배 감독인 김기영과 하길종의
작품을 상영했다.

유튜브를 통해서도 한국 영화 100주년 행사를 만날
수 있다. 한국 영화감독 100인이 제작한 100초짜리
단편영화 100편을 볼 수 있다. 이름하여 '100×100'
프로젝트다. 그중 이정향 감독의 <100원의 무게>가
인상적이다. 영화 <집으로>(2002) 때처럼 실제 폐지를
수거하는 할머니를 배우로 섭외해 찍었다. '100×100'
프로젝트 총괄자인 민규동 감독은 100편을 2편의
옴니버스 형태로 편집해 부산국제영화제에서 상영했다.

부산국제영화제는 1996년 부산의 수영만 요트
경기장에서 제1회 개막식이 열린 뒤로 한국 영화를
대표하는 축제로 성장했다. 올해는 한국 영화 100주년을
맞아 한국 영화사에서 수작을 선보이는 특별 상영회를
열었다. 고 김기영 감독의 <하녀>(1960), 이만희 감독의
<휴일>(1968), 이장호 감독의 <바람 불어 좋은
날>(1980) 등에 젊은 씨네필들이 몰려들었다.

수많은 행사가 보여주듯 올 한 해는 한국 영화 자축의
해다. 그리고 최고의 축하 퍼포먼스는 봉준호 감독 작

<기생충>(2019)의 칸 영화제 황금종려상 수상이다. 그는
기자회견에서 이런 수상 소감을 남겼다. “한국 최초의
황금종려상인데 마침 올해가 한국 영화 탄생
100주년이다. 칸 영화제가 한국 영화에 의미가 큰 선물을
줬다.” 그간 칸 영화제에서 한국 영화는 꾸준히 입지를
다져왔다. 2002년 임권택 감독의 <취화선>이 감독상,
2004년 박찬욱 감독의 <올드보이>가 심사위원대상,
2007년 이창동 감독의 <밀양>에서 배우 전도연이
최우수여자배우상, 2009년 박찬욱 감독의 <박쥐>가
심사위원상, 2010년 이창동 감독의 <시>가 각본상,
2010년 홍상수 감독의 <하하하>가 주목할 만한 시선
부문 대상을 수상했다. 1961년 베를린 영화제에서
<마부>가 은곰 특별심사상을 수상하고 1987년 베니스
영화제에서 <씨받이>의 강수연이 최우수여자배우상을
수상한 뒤로 이어진 풍년이다. 물론 수상이 다가 아니다.
한국 영화 관객은 한 해 1억 명이 넘는다. 거의 매년
천만 영화가 나온다. <우리집> <별새>처럼 독립 영화를
선택하는 관객의 수도 증가하고 있다. 사실 우리는 전
국민이 시네필이자 평론가일 만큼 영화에 대한 관심이
많다. 개봉하자마자 달리는 수많은 댓글과 제작되는 유튜브
영상을 보라. 이것이 한국 영화의 힘이 아닐까. 남은 한 해,
우선 이 충만한 100주년을 즐기고 싶다. 그러기 위해
주말에 미처 보지 못한 명작들을 다시 찾아봐야겠다. ●

김나람은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운
트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

ベトナム グルメ旅行



ベトナムには、ブンポーサオやブンチャの他にも
美味しい料理があふれている。

文・写真—キム・ソンファ

ベトナム 미식 여행

베트남에는 분포싸오, 분짜 말고도 맛있는 음식이 많다.

글과 사진. 김성화



毎日家で食べるラーメンの味と、雪の積もった漢拏山^{ハンラ산}の頂上で食べるラーメンの味は、全く違う。フォーもまた、奇妙な島々と海を眺めながら食べればより美味しい。パラダイスエレガンスクルーズのダイニング「ル・マリン・レストラン」で食べるフォーは、シンプルですっきりとした味わいで、お腹の中から深い感動を抱かせる(そこには、新鮮なミントの葉とパクチー、レタスの青臭さが大きく貢献している。)

ランチは、カリフォルニアロールやソムタム、スズキのフライなどが並び食欲をそそるカジュアルなビュッフェスタイルで提供され、ディナーはベトナム料理と洋食の2種類のコースが用意されている。アペタイザーとしてベトナムのグリーンバナナのサラダを注文したなら、メインはステーキを選んで、新たなグルメと食べ慣れた味の両方を楽しむことができる。

夕暮れどきにデッキで開かれるベトナム料理体験も、是非楽しんでみよう。レモングラスを水で湿らせてライスペーパーに塗りつけてから、鶏肉と野菜、海老を巻いたスプリングロールは、見た目も美しく手作りだけでなく美味しく感じられる。

바다 위 호사 — 르 마린 레스토랑

매일 집에서 먹는 라면과 눈 내린 한라산 정상에서 먹는 라면 맛은 분명 다르다. 베트남 쌀국수 역시 기기묘묘한 섬과 바다를 바라보며 먹는 맛은 더 각별하다. 파라다이스 엘레강스 크루즈의 다이닝 ‘르 마린 레스토랑’에서 먹는 포(pho)는 단순하면서도 깔끔한 맛으로 속에서부터 깊은 감동을 안긴다(신선한 민트잎과 고수, 양상추의 푸릇푸릇한 향이 큰 몫을 한다).

점심에는 캘리포니아롤과 썸맘, 농어튀김 등 캐주얼하면서도 맛깔스러운 뷔페를 제공하고 저녁에는 베트남식과 양식 두 가지 코스를 선보인다. 애피타이저로 베트남 그린 바나나 샐러드를 주문했다면 메인은 스테이크를 택해 새로운 미식과 친숙한 맛을 모두 경험해보자.

해 질 무렵 크루즈 데크에서 펼쳐지는 베트남 요리 실습 역시 놓쳐선 안 된다. 레몬그라스에 물을 적서 라이스페이퍼에 바른 뒤 닭고기와 채소, 새우를 넣고 말아 완성한 스프링롤은 보기에도 예쁘고 직접 만든 만큼 맛도 좋다.

Halong Bay 海の上の贅沢 Le Marin Restaurant

📍 Tuan Chau Ward,
Halong City, Quang
Ninh Province

📍 파라다이스엘레강스
데라ックス룸
1泊371~587米ドル
(朝食、昼食、夕食込み)

🕒 朝食 8:30~9:30、
昼食 13:00~14:30、
夕食 19:00~22:00

☎ +84 906-099-606

📍 Tuan Chau Ward,
Halong City, Quang
Ninh Province

📍 파라다이스엘레강스 디럭스
룸 1박 371~587달러
(조식, 중식, 석식 포함)

🕒 조식 08:30~09:30,
중식 13:00~14:30,
석식 19:00~22:00

☎ +84 906-099-606





「1958 レストラン」は、大統領が初めて島を訪れた1958年を記念してオープンした。主にベトナム北部の料理を提供するこのレストランは、その日にハロン湾で捕れた海産物を使っており、どの食材も新鮮だ。グリーンマンゴーと和えたクラゲの冷菜は、コリコリとした新鮮な歯ごたえに何度も箸が延びる。オニオンソースと卵の黄身のソースをかけて半生にした牡蠣は、丸ごと口に入れるとにゅりとした食感が舌を包んで溶けていく。濃厚で豊かな味わいは、他のどんな食材にも代えられない。

イカのフライとチップスを食べれば、自然とビールを注文してしまうだろう。そのとき、氷と一緒に出てきても驚かないように。暑さ、もしくは猛暑しか存在しないベトナムでは、ビールを素早く冷やして飲むために、氷を入れるのだ。デザートはやや突飛だが、南部スタイルのチャーババが出る。ココナッツミルクにタロイモとジャガイモ、紫芋が入っていて、ちょっとした軽食のようだ。だが、お腹がいっぱいでも最後まで飲み干してしまうほど、甘くておいしい。

신선함의 힘 — 1958 레스토랑

베트남 초대 대통령 호찌민이 휴가지로 자주 방문했던 뚜언추우섬 중심에 있는 1958 레스토랑은 호찌민이 이 섬을 처음 방문한 1958년을 기리며 탄생했다. 베트남 북부 음식을 주로 선보이는 1958 레스토랑은 당일 잡은 하롱베이의 해산물을 사용해 모든 요리가 신선하다. 그린 망고와 버무린 해파리 냉채는 오독오독 씹히는 싱싱한 식감에 계속 손이 간다. 양파 소스와 달걀노른자 소스를 각각 얹어 반쯤 익혀낸 굴은 한입에 먹으면 녹진한 질감이 혀를 감싸며 녹아내린다. 그 진하고 풍성한 맛은 어떤 재료로도 대체 불가능하다.

오징어튀김과 칩을 먹다 보면 자연스레 맥주를 주문하게 된다. 이때 얼음이 함께 나와도 의아해하지 말길. 덥거나, 더 더운 계절만 있는 베트남에서는 맥주를 더 시원하게 마시기 위해 얼음을 넣는다.

후식은 조금 엉뚱하게 남부 스타일의 음료 제바바(우측 하단 사진)가 나오는데 코코넛 밀크에 타로와 감자, 자색고구마를 넣어 한 끼 식사 수준이다. 그러나 배가 부르다면서도 끝까지 들이켜게 되는 달짝지근한 맛이다.



Halong Bay 新鮮さの力 1958 Restaurant

- 📍 E19-E20, Nam Tuan Chau New Urban Area, Tuan Chau Island, Halong Bay, Quang Ninh
- 🕒 11:00~14:00, 17:30~22:00
- ☎ +84 2033-900-7866





Hanoi ハノイの 家庭料理 Home Hanoi

「ホーム」は、その名の通りベトナムの家庭料理を出すレストランだ。だが、味と雰囲気は高級レストランと言った方がいいだろう。ホームハノイのヘッドシェフ、ウンウイエン・タン・トゥン氏は、ベトナム食文化の核心は多様な食材を一食に盛り込んで提供する「バランス」にあると語る。彼の言葉通り、ホームハノイでは肉、魚、野菜などが一つのコースに調和をなして盛り込まれる。ベトナムのナズ科の魚「ラン魚」は炭火で焼き、海苔のように薄いライスペーパーで野菜と一緒に巻いて食べる。牛肉のサラダには星の形の甘酸っぱいスターフルーツが乗せられている。

また、ホームハノイは味については果敢なギャップを追求している。甘酸っぱいタマリンドソースで和えた海老を食べると塩気のないティエンリの炒め物が食べたくなり、その次は淡白な蓮の実入りの蓮の葉ご飯に手が延びる。この味とあの味を交互に食べるのがとても楽しい。

最後のメニュー、バナナの砂糖煮で食事を終えると、ハノイがいつの間にか自分の家のように安らかに感じられることだろう。ラム酒が入っていて深く甘い香りが漂い、もち米のもちもちとした食感が楽しい。

하노이 가정식 — 홈 하노이

이름 그대로 베트남 가정식을 파는 식당이다. 그러나 맛과 분위기는 고급 레스토랑에 가깝다. 홈 하노이의 헤드 셰프 응우옌 탄 퉁은 “베트남 식문화의 핵심은 다양한 재료를 한 상에 올리는 균형에 있다”고 말한다. 그의 말대로 홈 하노이는 고기, 생선, 채소 등을 한 코스에 조화롭게 담아낸다. 베트남 메기과 어종 ‘랑’은 숯불에 구워 김처럼 얇은 라이스페이퍼에 채소와 싸 먹고, 소고기 샐러드에는 별 모양의 새콤한 오렘자가 들어가는 식이다.

한편 홈 하노이는 맛에 관해서는 과감한 편차를 추구한다. 새콤달콤한 타마린드 소스에 버무린 대하를 먹다 보면 삼삼한 티엔 리 나물볶음이 당기고, 또 다음엔 담백한 연자육 연잎밥에 손이 가서 이 맛 저 맛을 오가는 재미가 쏠쏠하다.

마지막 메뉴인 설탕에 조린 바나나로 식사를 마무리하면 하노이가 어느새 내 집처럼 안락하게 느껴질 것이다. 럼을 넣어 달콤한 향이 깊고, 스티키 라이스를 더해 쫄득하게 씹힌다.



- 📍 34 Chau Long Street, Ba Dinh District, Hanoi
- 🍽️ 란魚의炭火焼 29万5,000ドン、野菜と牛肉のガーデンサラダ 13万5,000ドン
- 🕒 11:00~14:00、17:00~21:30
- ☎️ +84 243-939-2222

- 📍 34 Chau Long Street, Ba Dinh District, Hanoi
- 🍽️ 랑 숯불구이 29만 5,000동, 가든 채소 소고기 샐러드 13만 5,000동
- 🕒 11:00~14:00, 17:00~21:30
- ☎️ +84 243-939-2222



📍 112 Nguyen Thai Hoc Street, Hoi An Ancient City, Quang Nam

🍷 ミークアン
15万5,000ドン、
海老の唐辛子岩塩焼き
24万5,000ドン

🕒 10:00~14:00,
17:00~22:00

☎ +84 235-392-6668

📍 112 Nguyen Thai Hoc Street, Hoi An Ancient City, Quang Nam

🍷 미량 15만 5,000동,
칠리 암염 대하구이
24만 5,000동

🕒 10:00~14:00,
17:00~22:00

☎ +84 235-392-6668

📍 Hoi An 港町のグルメ Home Hoian

ユネスコ世界文化遺産に登録されている都市、ホイアンの中心にある「ホームホイアン」は、保存状態の良いフランス式の古い家屋にベトナム中部の家庭料理を自然に溶け込ませている。この店では、中部地域の代表的な麺料理「ミークアン」と「カオラウ」が味わえる。平べったい麺に海老と鶏肉を乗せ、スープをひたひたに注いで食べるミークアンと、チャーシューのような豚肉が乗ったカオラウは、毎日食べても飽きない素朴な味だ。卵液を流し込んで焼いた海老や豚肉からは、過去にホイアンの人々が中国や日本と交流していた影響も垣間見える。ホイアンの四季を表現したさっぱりとしたウエルカムカクテルや、ベトナム伝統の天秤棒「クアンガイ」を模った器など小物への気配りも感じられ、楽しく食事に集中できるだろう。

항구도시의 미식 — 홈 호이안

유네스코 세계문화유산 도시 호이안 중심에 위치한 홈 호이안은 잘 보존된 프랑스식 가옥에 베트남 중부 가정식을 자연스럽게 녹여냈다. 이곳에서는 중부 지역 대표 쌀국수인 미량과 까오러우를 맛볼 수 있다. 넓적한 면에 새우와 닭고기를 얹고 국물을 자작하게 부어 먹는 미량과 돼지고기 차슈를 얹은 까오러우는 매일 먹어도 좋을 것 같은 맛이다. 계란물을 부어 익힌 새우나 차슈에서 호이안 사람들이 과거 중국, 일본과 주고받은 영향 또한 엿볼 수 있다. 호이안의 사계절을 표현한 상큼한 맛의 웰컴 카테일이나 베트남 전통 지게 '짱 가인' 모양을 본뜬 그릇 등 작은 것에도 신경을 써 식사를 더욱 즐겁게 해준다.





Danang ● 皆が幸せになる場所

Ngon Villa Danang

「ノン・ビラ・ダナン」では、39万5,000ドン(約2千円)で多彩なベトナム料理がお腹いっぱい楽しめる。「All You Can Eat」と書かれたメニューから食べたい料理を選べば、人数に合わせた量で提供してくれる。いつでも追加注文できるので、座って楽しむビュッフェと考えればいいだろう。ベトナムのサンドイッチ「バインミー」から炒め麺の「ミーシャオ」、海鮮鍋の「ラウハイサン」など、80種類余りのメニューが味わえる。「ノン」とはベトナム語で「美味しい」という意味だ。次々と運ばれる料理を味わっている間、あなたはずっと「ノン!」と叫び続けるに違いない。

毎日夜には、バイオリニストとギタリストによる甘いメロディーがレストランじゅうに響きわたる。カチャカチャと食器がぶつかる音の合間に滑らかな曲線を描くバイオリンの旋律は、まだ訪れたことのないベトナムの農村の風景を思い浮かべさせる。思う存分食べて聴いて楽しめば、ベトナムをまた一つ知ったと感じられるだろう。●

アジアナ航空はソウル(仁川)-ハノイ間を毎日3回、ソウル(仁川)-ダナン間を毎日2回往復運航しています。

📍 90 Le Quang Dao Street, My An Ward, Ngu Hanh Son District, Danang
 💰 39万5,000ドン/1人
 🕒 10:00~14:00、17:00~22:00
 ☎ +84 236-366-6699

📍 90 Le Quang Dao Street, My An Ward, Ngu Hanh Son District, Danang
 💰 1人当り 39万5,000ドン
 🕒 10:00~14:00、17:00~22:00
 ☎ +84 236-366-6699

모두가 행복해지는 곳 — 녀 빌라 다낭

녀 빌라 다낭에서는 39만 5,000동(약 2만 원)에 다양한 베트남 음식을 양껏 먹을 수 있다. 'All You Can Eat'이라고 적힌 메뉴에서 원하는 음식을 고르면 인원수에 맞는 양을 제공한다. 언제든 더 주문할 수 있기 때문에 앉아서 즐기는 뷔페라고 생각하면 된다. 베트남 샌드위치 반미부터 볶음면 '미 싸오', 해산물 전골 '라우 하이 산' 등 80여 가지 음식을 맛볼 수 있다. 연이어 나오는 음식을 맛보는 동안 계속 '녀'를 외치게 될 것이다. '녀(ngon)'은 베트남어로 '맛있다'는 뜻이다.

또한 이곳에서는 매일 저녁 바이올리니스트와 기타리스트의 감미로운 연주가 울려 퍼진다. 달그락거리는 식기 소리 사이로 부드러운 곡선을 그리는 바이올린 선율은 가본 적 없는 베트남 농촌 마을의 풍경을 상상하게 한다. 원하는 만큼 먹고 듣고 즐기는 사이 베트남을 한 겹 더 알게 된 듯한 기분이 느껴질 것이다. ●

아시아나항공은 서울(인천)-하노이 구간을 매일 3회, 서울(인천)-다낭 구간을 매일 2회 왕복 운항합니다.

